

JULIO 2022

Panorama Suizo

Revista para la Quinta Suiza



La guerra de Ucrania cambia la política suiza de refugiados

Gracias a sus lagos, Suiza pronto calentará y enfriará miles de viviendas

El gigantesco búnker de Lucerna, una reminiscencia de la Guerra Fría

Secure your place at the 98th Congress of the Swiss Abroad from 19-21 August 2022 in Lugano!

In sunny Ticino, the President of the Swiss Confederation Ignazio Cassis and other top-class speakers will talk about the challenges for our democracy.

Register now for the plenary session with workshop, the final evening and the Sunday trip up to Monte Generoso, some of which have limited capacity.

More information and registration:
www.swisscommunity.link/congress



4 Tema clave
Refugiados de Ucrania: luces y sombras de la política de asilo en Suiza

8 Selección / Noticias

10 Naturaleza y medio ambiente
El bosque en Suiza: de espacio de esparcimiento a espacio de conflicto

12 Visto

14 Ciencia
¿Los lagos como fuente de calor?
Suiza descubre la hidrotermia

Noticias de su región

17 Suiza en cifras

18 Sociedad
El CSE pide al Consejo Federal que prohíba los símbolos nazis

20 Literatura
Charles Linsmayer rescata a los autores suizos olvidados

22 Reportaje
El más grande búnker de Suiza despierta recuerdos de la Guerra Fría



25 Deporte
La velocista Mujinga Kambundji pasa a la historia del deporte helvético

26 Noticias del Palacio Federal

29 Noticias de SwissCommunity

30 Debate
La voz de nuestros lectores y lectoras

Portada: Protestas callejeras en Lausana contra la invasión rusa en Ucrania.
Foto: Jean-Christophe Bott, Keystone

Cargando un ligero equipaje, pero un enorme sufrimiento



Bucha, Irpín, Mariúpol... de Ucrania nos llegan dramáticas imágenes. Nos muestran el verdadero rostro de la guerra: miedo y pánico, muerte y devastación, atrocidades y expulsión. Esta guerra nos desafía a todos. Incluso cambia a Suiza, que, tras años de política restrictiva en materia de refugiados, ahora pone a prueba su cultura de bienvenida. Decenas de miles de refugiados de Ucrania que llegaron con equipaje ligero, pero cargando un enorme sufrimiento, fueron recibidos sin mayores trabas. La guerra también obliga a Suiza a cuestionarse a sí misma: ¿cómo debe comportarse en estas circunstancias un pequeño país que se considera neutral? ¿A partir de cuándo el hecho de no inmiscuirse pasa a ser indiferencia?

Cuando estalló la guerra, el Consejo Federal decidió en primera instancia que Suiza, en su calidad de país neutral, no impondría sanciones a Rusia y solo tomaría "medidas para evitar que las sanciones de otros países fueran eludidas a través de Suiza". ¿Qué significaba esto en concreto? Nadie lo sabía a ciencia cierta.

Desde entonces, parece que Suiza actúe arrastrada por los acontecimientos. Tan solo unos pocos días después se adhirió a todas las sanciones de la UE, porque ser neutral no puede equivaler a no asumir ninguna postura, tal y como declaró Ignazio Cassis, Presidente de la Confederación. Rusia reaccionó poniendo a Suiza en la lista de "países hostiles", si bien los lazos entre Rusia y Suiza siguen siendo amplios y opacos: el 80 por ciento del comercio ruso de materias primas pasa por Suiza y los oligarcas cercanos al Kremlin podrían tener hasta 200 000 millones de activos en Suiza.

De estos millones, los "cazadores de fondos" suizos tan solo han encontrado y congelado una ínfima parte. La Comisión de Helsinki, una organización norteamericana independiente, acusa a Suiza de ser "cómplice de Putin": una acusación grave, que podría obligar a Suiza a revisar seriamente sus leyes contra el blanqueo de capitales.

Pero dejemos a los que se preocupan por sus miles de millones y volvamos a centrarnos en los que temen por su vida y su futuro. Hemos entrevistado a algunos refugiados en una aldea bernesa para averiguar cómo contestan esta pregunta: ¿Cómo trata Suiza a los refugiados de Ucrania?

MARC LETTAU, REDACTOR JEFE

"Panorama Suizo", revista informativa para la "Quinta Suiza", es editada por la Organización de los Suizos en el Extranjero



De la huida a la bienvenida

Huyeron del Dombás, encontraron asilo en Mittelhäusern: Alexander Volkow, su nuera Julia y su nieto Sergej. Como se aprecia en esta fotografía, los refugiados suelen ser ante todo madres, niños y adultos mayores.



Decenas de miles de ucranianos que huyeron de la guerra han encontrado refugio en Suiza. Aunque su acogida libre de trabas burocráticas denota solidaridad, también deja entrever las sombras de la política de asilo helvética.

THEODORA PETER Y MARC LETTAU

“Cuando sueño por la noche, veo siempre mi *dacha*”, afirma Alexander Volkow, quien sueña con las vides que ahora debería estar cuidando. Sin embargo, este ingeniero metalúrgico jubilado de Kramatorsk se encuentra a 2500 kilómetros de su casa de veraneo, en una aldea bernesa de la que hasta hace poco ni sabía que existía: Mittelhäusern.

Alexander Volkow es ucraniano, y su camino hacia allí apenas se diferencia (excepto por su destino, fruto del azar) del de otros millones de ucranianos. Junto con su nuera Julia y su nieto Sergej, huyó de los bombardeos de su ciudad del Dombás, dejando atrás guerra, muerte, devastación y miseria. En Suiza, la oficina de refugiados finalmente le comunicó que “tenían una invitación para ir a Mittelhäusern”.

En plena desgracia, un golpe de suerte: “Nos acogieron unas personas muy amables”. A pesar del cálido recibimiento de la familia anfitriona, los pensamientos de Volkow siguen girando en torno a Kramatorsk, sumida en los combates del Dombás. “Cada mañana empezamos informándonos para saber lo que aún está en pie, para saber si nuestro hogar aún está en pie”. También le carcome la pregunta de qué es mejor: una “buena guerra” que cobrará muchas vidas, o una “mala paz” que traerá consigo más años de inseguridad y desavenencias.

Y no es el único que se lo pregunta. Cuando pasea por el pueblo, apoyado en su bastón, se encuentra, por ejemplo, a Anhelina Kharaman, que también se aloja en casa de una familia,

con su madre y su hija. Es de Mariúpol, la ciudad del sur de Ucrania que ha quedado reducida a escombros. Mykola Nahorny y Lilia Nahorna, una pareja de Dnipro, también residen temporalmente en la localidad suiza de Mittelhäusern.

Y también ellos hablan del huerto que deberían estar cuidando para poder preparar suficientes encurtidos antes del invierno.

Ola de solidaridad

En Mittelhäusern viven hoy una docena de ucranianos que huyeron de su país: una docena de los más de 50 000 niños, mujeres y mayores que se refugiaron en Suiza durante los tres primeros meses de guerra. Desde la Segunda Guerra Mundial, Suiza nunca había recibido a tantos refugiados en tan poco tiempo. Y los ha recibido con una ola de solidari-



Anhelina Kharaman, en el patio florido de su hogar provisional. Su ciudad de origen, Mariúpol, ha quedado reducida a escombros y cenizas.

Fotos: Danielle Liniger

El codiciado “carné S” (la letra figura arriba, a la izquierda), expedido ahora por vez primera, facilita a los refugiados su estancia en Suiza.

dad: la población ha recolectado ayuda material, ha ofrecido apoyo y alojamiento privado. Nos recuerda al gran altruismo de tiempos pasados: por ejemplo, cuando los soviéticos invadieron Hungría en 1956 y Checoslovaquia en 1968. En esos tiempos también, Suiza recibió a los refugiados de Europa del Este con los brazos abiertos.

Ante la invasión rusa en Ucrania, el Consejo Federal activó en marzo, poco después de que estallara la guerra, el llamado “estatus de protección S”. Esta categoría de refugiados ya existía sobre el papel desde los años 1990. En aquel entonces, el conflicto en la antigua Yugoslavia obligó a muchos a abandonar sus hogares. Sin embargo, este estatus específico para desplazados nunca había entrado en vigor anteriormente, ni siquiera durante la guerra de Siria, que también acarreó a millones de refugiados.



Suiza tiene que inventar una nueva neutralidad

Tras algunas dudas iniciales, el Consejo Federal ha respaldado decididamente todas las sanciones de la UE contra Rusia. Esto ha desatado un debate político sobre la neutralidad suiza.

THEODORA PETER

El ataque de Rusia a un país europeo independiente es inaceptable “en términos políticos, morales y de derecho internacional”, declaró el Presidente de la Confederación Ignazio Cassis ante los medios de comunicación cuatro días después del inicio de la guerra, a finales de febrero. “Hacerle el juego a un agresor no es ser neutral”. Con estas palabras Cassis justificaba la plena adhesión de Suiza a las severas sanciones económicas de la UE contra Rusia. Este discurso marcó un cambio de tono: hasta entonces, el Consejo Federal se había limitado a impedir que Rusia eludiera estas medidas. En 2014, tras la anexión de Crimea, el gobierno suizo, alegando su neutralidad, se había negado a aplicar directamente las sanciones de la UE.

Este cambio de rumbo llamó la atención a nivel internacional. En titulares, el *New York Times* llegó incluso a afirmar que Suiza había renunciado a su tradicional neutralidad. Sin embargo, en su sitio web el Departamento Federal de Asuntos Exteriores (DFAE) afirmó perentoriamente que tal no era el caso, pues al no apoyar militarmente a ninguna de las partes en conflicto, Suiza continúa ateniéndose a “la neutralidad en sentido estricto”. Esto es lo que se conoce como el derecho de neutralidad: según la Convención de La Haya de 1907, los Estados neutrales se comprometen a no participar en guerras. Y también se comprometen a dar el mismo trato a todas las partes beligerantes en cuanto a suministro de armas.

“Mito” vs. realidad política

Sin embargo, en la configuración de su política de neutralidad Suiza no está sujeta a ningún convenio internacional. La Constitución solo estipula que el Consejo Federal y el Parlamento deberán tomar “medidas para preservar la neutralidad de Suiza”. La naturaleza exacta de estas medidas dependerá, en cada caso concreto, de la valoración política de la situación. Según el historiador Hans-Ulrich Jost, la neutralidad suiza “siempre ha sido maleable como la goma de mascar”, tal como lo afirmó en una entrevista con el *SonntagsZeitung*.

Jost citó como ejemplo la Segunda Guerra Mundial, cuando Suiza “prácticamente se integró en la economía de guerra alemana”. En aquel entonces, incluso se otorgaron créditos a Alemania para que comprara munición y armas en Suiza. Debido a que la Confederación mantiene estrechos lazos económicos y financieros con el extran-



En Suiza, el ataque de Rusia a Ucrania llevó a decenas de miles de personas a las calles. Desde entonces ondean miles de banderas azules y amarillas en los balcones suizos, como muestra de solidaridad. Foto Keystone

jero, el “mito” de la neutralidad con frecuencia es incompatible con la realidad política: la “neutralidad ideal” no existe, concluye el historiador.

La UDC piensa promover una iniciativa

La guerra de Ucrania ha venido a traer a colación el problema de la compatibilidad de la neutralidad helvética con la *Realpolitik*. Al adherirse a las sanciones económicas contra Rusia, critica la UDC, Suiza ha tomado “partido en la guerra”. De ahí que la UDC piense promover una iniciativa popular destinada a anclar en la Constitución federal una “neutralidad integral”. Por el contrario, los demás partidos consideran que con el “ataque a los valores occidentales” se acerca el fin de la neutralidad tradicional. Algunos políticos conservadores del Centro y del PLR incluso desean que se autorice el suministro de armas a los Estados amigos. Para algunos, al parecer incluso el acercamiento a la alianza de defensa de la OTAN ha dejado de ser tabú. En otras palabras, Suiza está inventando una nueva neutralidad.

La guerra de Ucrania ha provocado el desplazamiento de unos seis millones de ucranianos.

Suiza espera recibir de 80 000 a 120 000 refugiados de aquí al otoño.

El estatus "S" otorga inestimables ventajas a sus titulares: tan solo tienen que registrarse ante las autoridades, sin necesidad de solicitar asilo. Pueden buscar empleo de inmediato, traer seguidamente a sus familias a Suiza y desplazarse libremente (incluso al extranjero). Nada de esto está al alcance de los refugiados que proceden de otras regiones en conflicto: quienes llegan de Afganistán, Siria, Eritrea, Etiopía o Iraq deben sujetarse al procedimiento convencional y no pueden trabajar ni viajar hasta que se les haya concedido oficialmente el asilo. Esto también rige para las personas acogidas temporalmente en Suiza porque no se les puede exigir que regresen a su país.

Las asociaciones de refugiados alaban la generosa y pragmática acogida que depara Suiza a las decenas de miles de refugiados ucranianos; pero también reivindican igualdad de trato para todos quienes huyen de conflictos violentos. “Para los refugiados no es relevante que la guerra de la que huyen sea una invasión extranjera o una guerra civil dentro de su mismo país”, apunta Seraina Nufer, Codirectora del Departamento de Protección de la Asociación Suiza de Ayuda al Refugiado. Los expertos en derecho migratorio tampoco consideran correcto que los desplazados por guerra procedentes de otros países sean tratados de forma diferente; por ejemplo, que no puedan traer a sus familias a Suiza antes de un tiempo de espera de tres años. Sin embargo, en Suiza la mayoría política no está dispuesta a agilizar los trámites de asilo, por temor a que esto genere una avalancha de solicitudes.

Aumenta el malestar existencial

Para quienes han huido de Ucrania, la vida en Suiza no es un paraíso. Para empezar, los consume la preocupación por los familiares que siguen expuestos al azote de la guerra; esposos, padres e hijos que han sido enrolados en el ejército. A esto se suma el males-

tar existencial. Tan solo una minoría de refugiados tiene suficientes conocimientos del idioma para encontrar un empleo en Suiza rápidamente. Las personas sin recursos pueden solicitar ayudas sociales de asilo, pero sus prestaciones son un 30 a 40 por ciento inferiores a las que suelen recibir los ciudadanos suizos que sufren apuros económicos.

En otras palabras, las ayudas estatales apenas cubren el mínimo existencial. De ahí que haya cada vez más ucranianos haciendo cola ante las organizaciones que reparten paquetes de comida para necesitados. Las organizaciones de asilo advierten sobre una precarización de los afectados y critican la estructura de bien-



A Lilia Nahorna y Mykola Nahornyí les corroe la impaciencia por volver a Dnipró y poder ocuparse de su huerto.

Foto: Danielle Liniger

venida *low cost* de la rica Suiza. Esta situación implica también un sacrificio económico para las familias suizas que han acogido generosamente a más de 20 000 refugiados durante al menos tres meses. Aunque puede variar según los cantones, en términos generales estas solo obtienen compensaciones simbólicas y reciben poca ayuda en el día a día. “Muchas familias anfitrionas se sienten abandonadas”, afirma Christoph Reichenau, uno de los promotores del movimiento *Ukraine-Hilfe Bern*. Esta asociación gestiona un centro de atención para refugiados cerca de la estación de Berna, organiza cursos de idioma y administra en su sitio web las numerosas ofertas de apoyo. La población sigue siendo muy solidaria, constata Reichenau. Sin embargo, se requieren perspectivas claras y un refuerzo de las estructuras “para que la predisposición a ayudar se convierta en un apoyo constante”.

El retorno no será rápido

Las autoridades también se van haciendo a la idea de que los refugiados ucranianos se quedarán en Suiza por más de un año. Cada vez es menos probable que vuelvan pronto a las ciudades ucranianas bombardeadas. Al cierre de redacción (mediados de mayo), los ataques rusos en Ucrania seguían sin tregua. Ante la creciente afluencia de refugiados —entre 80 000 y 120 000 de aquí al otoño, según estima el Gobierno—, las autoridades no solo deben ofrecer más facilidades de alojamiento, sino también mayor claridad sobre las perspectivas de los refugiados en Suiza.

Si por Alexander Volkow, Anhelina Kharaman, Mykola Nahornyí y Lilia Nahorna fuera, con gusto volverían a Kramatorsk, Mariúpol o Dnipró para arreglar su casa y cuidar su huerto. De momento, Lilia Nahorna coloca plantitas en macetas para poder llevarse a casa fácilmente. A su casa de Ucrania.

Tanja Stadler



Una de las principales figuras científicas durante la fase más aguda de la crisis del coronavirus en Suiza fue Tanja Stadler, catedrática en el departamento de Biosistemas de la Escuela Politécnica Federal de Zúrich. Dentro del comité científico encargado de asesorar a las autoridades, Stadler dirigió al grupo de expertos que se dedicaban a calcular el "valor R" o factor de reproducción. Esta cifra clave indica si la pandemia se propaga o se ralentiza; es uno de los valores en los que se basó el Gobierno a la hora de tomar medidas. Se trataba de una gran responsabilidad para esta matemática, que en verano de 2021 asumió la presidencia del comité de expertos. A sus cuarenta años, era una de las más jóvenes. "De las cifras de esta mujer pende nuestra libertad", rezaba un titular de prensa. La propia Tanja Stadler siempre se mantuvo al margen de todo dramatismo: ante las críticas del público, la investigadora distinguida en numerosas ocasiones se atenía a los hechos y la evidencia. A pesar de ello, recibió amenazas y mensajes de odio, al igual que otros investigadores de la Covid que aparecían en público. Stadler nunca cayó en la trampa de emitir declaraciones políticas. Una y otra vez repitió que lo que ella sabía se basaba en la investigación, pero que es a la política a la que le toca tomar decisiones. Si daba alguna señal, lo hacía con gran sutileza: así, acudió con mascarilla a una entrevista televisiva cuando Suiza ya había retirado las medidas de protección. Si bien a finales de marzo se disolvió el comité de expertos, Tanja Stadler sigue investigando cómo se propagan y mutan los virus. Durante su infancia ya se interesaba por la biología. Entretanto, se ha convertido en un ejemplo para otras chicas que desean dedicarse a ámbitos de la ciencia anteriormente dominados por los hombres.

SUSANNE WENGER

Prisión para el banquero Pierin Vincenz

El Tribunal de Distrito de Zúrich declaró a Pierin Vincenz, ex Director General de *Raiffeisen*, culpable de falsificación de documentos y administración desleal (véase *Panorama suizo* 2/22). Pierin fue condenado a 3 años y 9 meses de prisión y a una multa de 560 000 francos. Los especialistas en derecho penal consideran que este dictamen contra el alto cargo bancario involucrado en conflictos de intereses sentará precedentes. El experto Gregor Münch afirmó en el *Neue Zürcher Zeitung*: "La condena servirá de escarmiento a algún que otro capo financiero". (MUL)

Suiza abre embajada en el Vaticano

Con la Guardia Suiza, nuestro país tiene una presencia muy visible en el Vaticano. Pero apenas hasta ahora Suiza desea abrir una embajada propia en este pequeño Estado. Quien la encabezará será el diplomático Denis Knobel. Con ello Suiza pone fin a una era de tensas relaciones con la Santa Sede: en 1873, el Consejo Federal rompió las relaciones con el Vaticano a raíz del *Kulturkampf*, lucha entre católicos y protestantes. No fue sino hasta 1991 cuando Suiza volvió a acreditar a un embajador para el Vaticano. Sin embargo, hasta ahora este tenía su sede en Eslovenia. (MUL)

La UE exige respuestas claras a Suiza

La relación entre Suiza y la UE se sigue construyendo en medio de grandes dificultades. Desde que Suiza abandonó las negociaciones sobre un acuerdo marco con la UE, en mayo de 2021, es cierto que está buscando formas de reanudar el diálogo. Sin embargo, la Comisión de la UE no ve claro qué soluciones persigue la Confederación. Según una investigación de Radio SRF, la Comisión de la UE exige ahora a Suiza respuestas claras y por escrito a una serie de preguntas que le ha formulado. Solo entonces la Comisión podrá evaluar si existe una base viable para seguir adelante con las negociaciones. (MUL)

El "Heimat" zarpa sin emisiones tras 89 años

Los barcos de línea que surcan los lagos suizos son un medio de transporte público ampliamente aceptado. En el lago de Greifen se ha electrificado un primer barco: el "Heimat", construido en 1933, ya no funciona con diésel, sino con un motor eléctrico. No cabe duda de que las grandes compañías navieras suizas seguirán su ejemplo: ya se ha anunciado un primer barco de línea eléctrico para cruzar el lago de Constanza. (MUL)

El rearme suizo

Una clara mayoría del Consejo Nacional decidió en mayo incrementar el gasto de armamento a 7000 millones de francos anuales. De aprobarse esta medida en el Consejo de los Estados, el presupuesto militar aumentará en 1400 millones de francos. A esta decisión del Consejo Nacional no es ajeno el trasfondo de la guerra de Ucrania. (MUL)



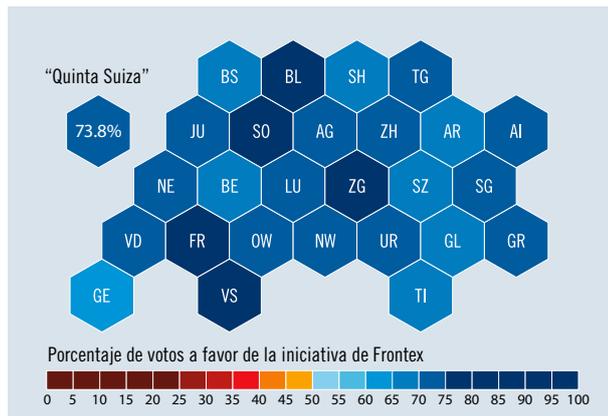
Respaldo popular al Consejo Federal y al Parlamento

El 15 de mayo, los electores suizos respaldaron las tres propuestas gubernamentales. La que más apoyo recibió fue la de incrementar la contribución suiza a Frontex, la Agencia Europea de la Guardia de Fronteras y Costas. La participación electoral, de un 39,5%, fue inferior a la media.

Más fondos para la protección de las fronteras europeas

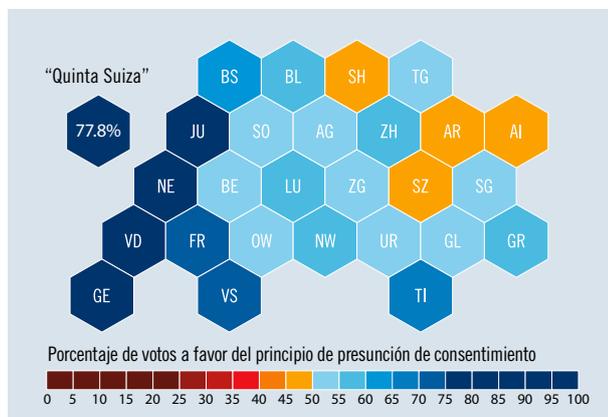
Suiza participará en la tarea de reforzar la Agencia Europea de la Guardia de Fronteras y Costas (Frontex). Para el año 2027, su contribución pasará de los 24 millones actuales a unos 61 millones de francos. El 71,5 % de los electores se manifestó a favor de la iniciativa, que había sido criticada por Migrant Solidarity Network y los partidos verdes de izquierdas, que reprochaban a Frontex estar involucrada en *pushbacks* ilegales de migrantes en las fronteras exteriores de la UE (véase Panorama 2/2022). La Comisión de la UE aplaudió este resultado electoral, que muestra en su opinión la importancia que tiene para Suiza una gestión conjunta de las fronteras, además de las ventajas de una libre circulación de personas.

(TP)



Nuevas reglas para la donación de órganos

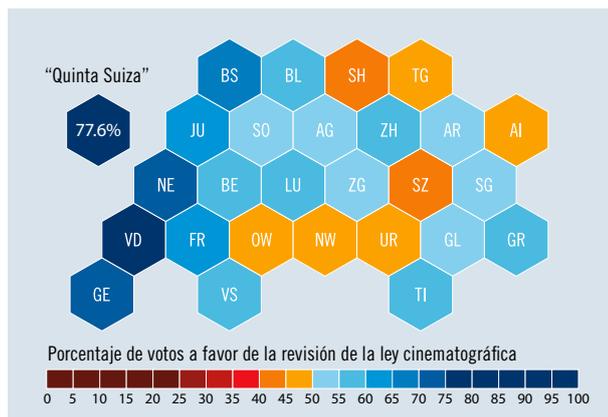
Suiza ha dado un giro en materia de donación de órganos. Actualmente, sólo las personas que han otorgado su consentimiento en vida pueden ser donantes de órganos una vez declarada su muerte cerebral. En el futuro, ocurrirá justamente lo contrario: quien no desee donar sus órganos deberá declararlo explícitamente. El 60,2% de los electores se pronunciaron a favor del principio de presunción de consentimiento, en el que los familiares mantienen su derecho de intervención: en caso de duda serán consultados sobre la supuesta voluntad del fallecido. Algunos temen que aumente la presión sobre los familiares (Panorama 2/2022). La Suiza occidental se mostró más a favor de las nuevas reglas que la Suiza de habla alemana. El principio de presunción de consentimiento ya se aplica en varios países, tales como Francia, Italia, Austria y España. (TP)



Millones para el cine suizo

Las plataformas globales de *streaming* como Netflix o Disney+ deberán invertir cada año el cuatro por ciento de sus ingresos en la industria cinematográfica suiza o pagar un impuesto sustitutorio. Con esto, la producción cinematográfica nacional dispondrá de unos 20 millones de francos adicionales. El 58,4% de los electores respaldó la revisión de la ley cinematográfica, sobre todo gracias al rotundo "Sí" de la Suiza latina. En la Suiza de habla alemana, el impuesto estatal para fomentar el cine suscitó mayor escepticismo: muchos consumidores temían que esta medida provocara un encarecimiento de las cuotas de *streaming*. Al aprobar esta inversión obligatoria para las plataformas Netflix y demás, Suiza sigue el ejemplo de otros países europeos.

(TP)



El bosque, mi mejor amigo

En Suiza son cada vez más las personas que suelen frecuentar el bosque. Pero algo las molesta también cada vez más: la presencia de otras personas en estos parajes. Visitemos las zonas de conflicto en esta complicada relación entre el ser humano y el bosque.

JÜRIG STEINER

En su opinión, ¿a qué dedican los suizos su tiempo libre? ¿A comer *fondue*? ¿A practicar senderismo? Nada de esto. Van al bosque. Según cifras publicadas en marzo de 2022 por el Instituto Federal de Investigación sobre Bosques, Nieve y Paisaje (WSL) en su encuesta “*Waldmonitoring*”, el 95 % de los suizos (es decir, prácticamente todos) van al bosque con mayor o menor regularidad. Este es el porcentaje más elevado desde 1997, año en que empezó a estudiarse la relación de los suizos con sus bosques.

Sin embargo, “ir al bosque” en la Suiza actual no significa necesariamente lo mismo que hace 25 años, cuando lo único que allí había era, a lo sumo, un sendero de fitness *Vita Parcours*. Las personas y los bosques evolucionan. Las expectativas con respecto al bosque van en aumento, porque este se convierte cada vez más en un refugio de vital importancia frente a la acelerada urbanización. Al mismo tiempo, el calentamiento climático y los fenómenos meteorológicos extremos agravan su fragilidad, y esto a su vez llega a generar estrés social en el bosque, lugar en el que uno pretende encontrar un oasis de paz y tranquilidad.

La tala, principal motivo de enojo

“¡El bosque necesita nuestra ayuda!”, escribió hace seis meses Katrin Sedlmayer, antigua política local de Köniz, cerca de Berna, en una carta de protesta que firmaron otras 400 personas igual de furiosas que ella, exigiendo que cesara la tala “antiecología” de amplias áreas del concurrido bosque recreativo de Könizberg.

El bosque en cuestión se halla entre Berna y Köniz, y parece una isla verde donde vienen a romper las olas de un mar urbano cada vez más ame-



Tomando clases en el “aula” de un “jardín de infancia forestal”. En Suiza, y especialmente cerca de las ciudades, el bosque suele ser también un espacio donde los párvulos aprenden, exploran y experimentan.

Foto Keystone

nazante. Los últimos años han visto surgir, muy cerca de sus lindes, un gigantesco asentamiento de dos mil habitantes. Día a día, el bosque recibe más visitantes.

El bosque de Könizberg pertenece a la *Burgergemeinde* (comuna burguesa) de Berna, tercera propietaria forestal más grande de Suiza. En respuesta a las críticas por su gestión forestal, la comuna solicitó el respaldo del personal de supervisión del cantón de Berna y presentó un informe pericial a principios de mayo. De acuerdo con este informe, el bosque, que también lidia con serios retos climáticos, se está gestionando en conformidad con la ley. Las tormentas invernales, las sequías y los escarabajos que atacan la corteza de los árboles afectan cada vez más al bosque, advierten los expertos, lo que requiere intervenciones de gran alcance; estas no solo son legítimas, sino incluso

convenientes a largo plazo desde el punto de vista ecológico. Lo aconsejable, recomiendan los expertos, es plantar un mayor número de nuevas especies que soporten mejor el calentamiento climático que las píceas, sensibles al calor.

Usos contradictorios

Esta controversia en torno al bosque de Könizberg ilustra la creciente presión que sufren todos los bosques en la meseta suiza, densamente poblada. La prohibición nacional de deforestación, vigente desde 1876, es probablemente la norma de protección medioambiental más radical que jamás se haya adoptado en Suiza. Pero su efectividad no impide que el bosque sea objeto de usos contradictorios. La *Burgergemeinde* de Berna, propietaria de otras áreas boscosas de recreo cercanas a la ciudad, ofrece



en ellas pistas de *jogging* y para bicicletas de montaña, o jardines de infancia al aire libre. Sin embargo, están cerradas al público ciertas áreas, donde la madera en descomposición permanece en el piso para favorecer la biodiversidad. La comuna afirma sentirse obligada a intensificar sus esfuerzos de comunicación con los ciudadanos para explicarles la amplia gama de demandas sociales relacionadas con el bosque. Aparte, claro está, de la creciente importancia que adquiere a nivel local el aprovechamiento de la madera como material de construcción y fuente de energía.

Son cada vez más las personas que frecuentan el bosque, por lo que están cambiando las expectativas, así como los niveles de satisfacción de sus usuarios. En el bosque todos deseamos ser libres, respirar hondo, desconectar, observar a los animales. Pero también queremos jugar al *paintball*, escalar en los parques de cuerdas, participar en carreras de orientación, asar salchichas y pernoctar al aire libre. Buscamos calma, y queremos desfogarnos. A menudo, en el mismo lugar.

Un refugio en caso de emergencia

Según la encuesta realizada por el WSL antes de la pandemia, el número de personas que declararon no haberse sentido jamás molestas en el bosque disminuyó considerablemente en una década. Tras su visita al bosque la gente sigue sintiéndose satisfecha y relajada. Pero los desechos abandonados, los ciclistas que circulan a velocidades de vértigo o el estruendo de la música festiva menoscaban la experiencia forestal.

Las restricciones de la vida pública durante la pandemia parecen haber agravado esta situación conflictiva. De repente, uno encontraba gente en áreas del bosque donde an-

La prohibición nacional de deforestación, de 1876, ha permitido mantener el tamaño de los bosques suizos. Es probablemente la norma de protección medioambiental más radical que jamás se haya adoptado en Suiza.

tes no había ni alma. Los jóvenes descubrieron sitios recónditos para montarse sus fiestas nocturnas. El bosque era el único lugar en el que se podía olvidar por un instante el coronavirus. El entrenador de supervivencia suizo Gian Saluz describió esta sensación en una entrevista con el *Tages-Anzeiger*, poco después de que Rusia invadiera Ucrania: en caso de emergencia, él se refugiaría en el bosque, por ser el lugar que ofrece la mayor cantidad de recursos para sobrevivir en este tipo de situación.

Disfrutando de la soledad

El bosque es un amigo que siempre está ahí, alguien en quien se puede

confiar en tiempos difíciles y que permanece imperturbable ante las presiones de la vida. Según WSL, los motivos por los que las personas visitan el bosque son el afán de disfrutar de la naturaleza, distanciarse de todo, estar solas. En otras palabras, escapar de la civilización.

Al sur de Berna existe uno de esos parajes: a solo doce kilómetros del Palacio Federal se abre bajo la carretera que conduce a Schwarzenburg un desfiladero profundo y boscoso. Cuando el glaciar del Ródano se retiró hace 20 000 años, el agua de deshielo cavó esta tortuosa zanja en la arenisca blanda. Los oscuros bosques por los que corre este arroyo salvaje le han dado el nombre de *Schwarzwasser* (agua negra).

Un poco más adelante, las abruptas paredes del desfiladero cobijan un bosque encantado. El cielo desaparece, mientras la tierra, a merced de una mano invisible, hace que nada se parezca jamás al último recuerdo que teníamos de ella. Después de los aguaceros, enormes masas de barro se deslizan por el barranco, arrastrando la vegetación. Árboles arrancados de cuajo se yerguen como terribles y fantasmales esqueletos. A veces, uno se cruza con un zorro, algunas gamuzas o corzos. En muy raras ocasiones, con alguna persona.

Es un bosque salvaje maravilloso, fiel y fiable como un amigo. El mundo del que venimos parece muy lejano, aunque basten unos cuantos pasos para volverlo a encontrar.

Donde algunos anhelan paz y tranquilidad, otros buscan desahogarse, como estos ciclistas de descenso. Aumentan los conflictos por el uso de este “espacio forestal de recreo” tanpreciado por todos.

Foto Keystone

Palacio Federal: el último toque

Quienes sepan lo que es un tímpano pueden saltarse tranquilamente este primer párrafo. A todos los demás, se lo explicamos con mucho gusto: originariamente, el tímpano es un espacio triangular, por lo general ricamente adornado, que reposa sobre las columnas del pórtico de los templos griegos. El pórtico del Palacio Federal de Berna también está coronado por un tímpano, aunque este carece de toda ornamentación.

No es que la austeridad del tímpano bernés pretenda reflejar la discreción helvética. Simplemente, ha permanecido inacabado desde su inauguración en 1902, aunque esto no llama demasiado la atención; al parecer, la mayoría de la gente piensa que este vacío se dejó a propósito. En realidad, el proyecto original era muy distinto: el modelo del Palacio Federal que se presentó en la Exposición Nacional de Ginebra de 1896, prometía un rico “altar de la patria”, con todo un enjambre de figuras y símbolos.

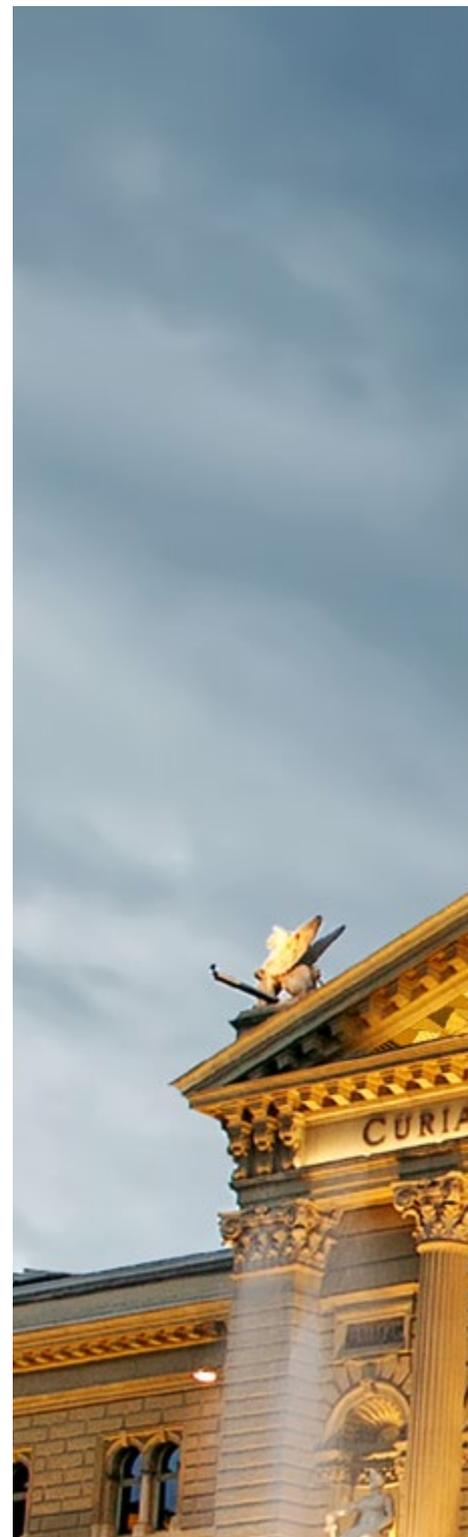
Ahora, después de más de un siglo, este vacío está a punto de desaparecer. Le tocará a la artista suiza Renée Levi transformar el frontón, revistiendo la totalidad del tímpano con 246 placas de cerámica triangulares, rectangulares y pentagonales. Las placas estriadas y finamente esmaltadas de este mosaico refractarán la luz diurna (y de noche, la luz artificial) una y otra vez, siempre de forma diferente. Con esta obra centelleante, Renée Levi pretende rendir homenaje a Tilo Frey (1923–2008), una de las primeras doce mujeres (y la primera de color) elegida en 1971 como miembro del Consejo Nacional. De esta manera, el Palacio Federal, erigido en una época en que el sufragio femenino aún parecía inconcebible, obtiene, aunque sea tardíamente, un toque femenino.

La obra se descubrirá el 12 de septiembre de 2023, en el 175.º aniversario de la Constitución Federal. Este día, quien desee presumir de entendido en arte podrá exponer el motivo por el cual el mosaico se compone exactamente de 246 placas: estas simbolizan a los 246 miembros del Parlamento suizo. Todas tienen un tamaño similar, presentan perfiles marcados y claramente delimitados. Y a pesar de que todas sus ranuras sean diferentes, forman un conjunto perfectamente unido y homogéneo. MARC LETTAU

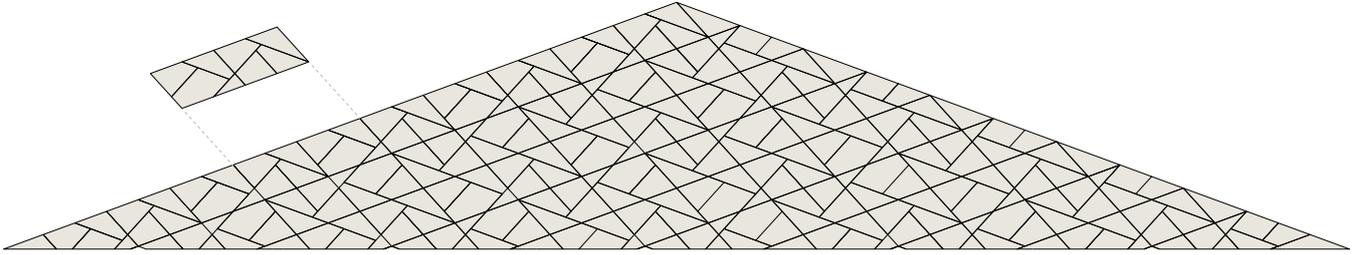


El frontón del Palacio Federal luce actualmente sobrios sillares de arenisca. Originalmente estaba previsto dotarlo de un “altar de la patria” con profusas decoraciones; pero los planes nunca llegaron a concretarse.

Un modelo de cartón corrugado plasma perfectamente el concepto artístico: como las estrías no tienen la misma orientación, la luz se refractará siempre de forma distinta; así, la imponente fachada estática parecerá estar animada por un leve y constante movimiento.



En el tímpano del Palacio Federal serán ensambladas 246 placas cerámicas estriadas y finamente esmaltadas. Simbolizan los 246 escaños que conforman las dos cámaras del Parlamento suizo.



Renée Levi es arquitecta y artista, y desde 2001 catedrática de Arte y Pintura en la Academia de Arte y Diseño de Basilea. Como pintora y artista objetual, es conocida por sus instalaciones e intervenciones espaciales de gran tamaño y colorido.
www.reneelevi.ch



Los lagos servirán cada vez más para regular la temperatura de nuestras casas

La emergencia climática nos invita a hacer mayor uso de la energía almacenada en los lagos. En Ginebra, una de las instalaciones hidrotérmicas más grandes del mundo suministrará frío y calor a unos centenares de edificios. Pero mientras el potencial de los lagos suizos es considerable, su estado de salud no deja de suscitar inquietud.

STÉPHANE HERZOG

Bajo la guía del ingeniero térmico Fabrice Malla llegamos a un lugar llamado Vengeron, donde descendemos 17 metros bajo el nivel del lago Lemán. Nos encontramos en una catedral de hormigón, de 70 metros de largo. En 2024, este sumidero recibirá el equivalente a unas tres piscinas olímpicas de agua fría, que se recogerá a dos kilómetros de la orilla y una profundidad de 45 metros. Por medio de bombas eléctricas se distribuirá en dos redes. La primera, de bucle cerrado, abastecerá a unos edificios situados en los alrededores del aeropuerto. Y la segunda enfriará directamente algunos edificios del centro de la ciudad. Con ayuda de bombas de calor, que los Servicios Industriales de Ginebra (SIG) prevén instalar en un total de 300 edificios, se extraerá el calor del agua y se incrementará.

Bienvenidos al mundo de la hidrotermia, un universo en el que el agua fría es capaz de generar calor. Fabrice Malla

menciona otros grandes proyectos de este tipo, en particular los de Toronto y Honolulu. La instalación de Vengeron, presupuestada en 100 millones de francos, servirá de punto de partida para una de las redes hidrotérmicas más grandes del mundo. “Abasteceremos de frío y calor a la mitad del cantón”, se alegra el ingeniero de los SIG. La obra reducirá drásticamente el consumo de gas de efecto invernadero.

Le energía eléctrica utilizada para poner la red en funcionamiento será de origen hidráulico, puntualiza la portavoz Véronique Tanerg Henneberg. Sin embargo, esto no ocurrirá forzosamente así. “Las bombas de calor necesitan electricidad que no tenemos en cantidad suficiente. El abandono de la energía nuclear nos obligará a desarrollar las energías solar y eólica”, considera Martin Schmid, Investigador del Instituto Federal Suizo de Ciencias y Tecnologías del Agua (Eawag). Debido al calentamiento global, la de-

Estos enormes tubos dan una idea del caudal de agua que se extraerá del lago Lemán: 10 000 litros por segundo.

Foto Keystone

manda de frío en verano irá en aumento. En cambio, la demanda de calor disminuirá gracias al mejor aislamiento de las casas.

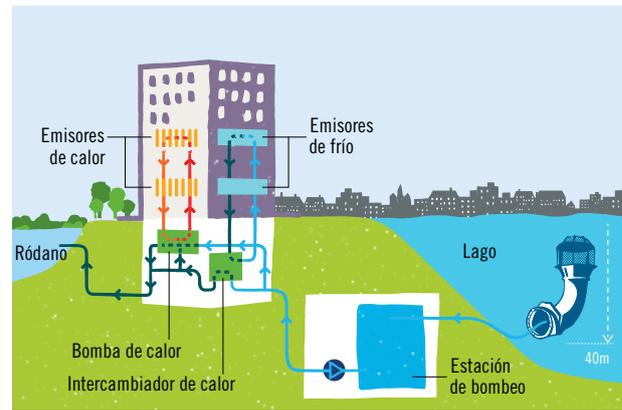
Muchas centrales pequeñas

En Suiza, la hidrotermia empezó a desarrollarse en los años 1930, cuando se construyeron pequeñas centrales para calentar algunos inmuebles. De estas centrales existen hoy centenares. Pero ahora se están desarrollando grandes proyectos en los centros urbanos situados a orillas de los lagos, especialmente en Zug y Zúrich. Gracias a las aguas extraídas de dos estaciones enterradas a 45 metros de profundidad, el lago de los Cuatro Cantones suministrará energía a 3 700 hogares en el centro de Lucerna. En Horw, 6 800 hogares serán abastecidos con energía proveniente del lago. Y en Biena, los primeros suministros de energía hidrotérmica están previstos para otoño de 2022. La ciudad proyecta 185 puntos de conexión, lo que permitirá reducir en un 80 % las emisiones de CO₂.

Para muchos, los recursos energéticos de los lagos suizos son una especie de oro azul. Las cifras dan vértigo. Según un artículo redactado en 2018 por el Instituto Eawag, el consumo energético total en Suiza se eleva a cerca de 850 petajulios anuales, o sea, 236 teravatio-horas (para comparación, la producción eléctrica de la central nuclear de Gösigen era, en 2017, de 7,9 teravatio-horas). La mitad de esta energía se usa para la calefacción de las casas y los procesos industriales que requieren gas y petróleo. Pero resulta que el lago Lemán podría generar, en teoría, casi un tercio de toda la energía que se consume cada año en Suiza, sin dejar de respetar la normativa legal que regula el uso de la hidrotermia. “La energía de los lagos cubrirá el 30 % de nuestras necesidades caloríficas. Aproximadamente un edificio de cada tres situado en una región densamente poblada y lo suficientemente próxima a un lago se beneficiará de un sistema de calefacción conectado a una fuente de energía renovable, entre ellas la hidrotermia”, estima François Maréchal, Profesor de la EPFL y experto en sistemas energéticos. Para este investigador, la hidrotermia es “una súper fuente, de la que poco se habla”. Pero Suiza va a la vanguardia en este campo, comenta Martin Schmid.

¿Qué tan buena idea es verter el agua a los ríos?

Queda por evaluar el impacto de estos procesos, puesto que el agua extraída se devuelve en parte a los cursos naturales de agua, a una temperatura ligeramente superior o inferior. Por ejemplo, el agua que se extrae a unos 6 grados centígrados del lago Lemán, se vierte luego a unos 3 grados al Ródano, cuya temperatura es de 1,5 grados. En verano, el agua extraída a unos 8 grados desde el fondo del lago, se



El proyecto de hidrotermia persigue dos objetivos. En invierno, una bomba de calor extraerá la energía del agua para calentar un edificio. En verano, será posible climatizarlo con agua fría procedente de las profundidades del lago.

vierte a unos 13 grados al agua fluvial, que posee una temperatura superficial de hasta 20 grados. Todos los estudios apuntan en una misma dirección: incluso si la totalidad de la demanda de calor y frío se cubriera en Suiza gracias a los lagos, el impacto en los ríos sería nulo o bajo, habida cuenta de la poca diferencia de temperatura entre las aguas bombeadas y las aguas vertidas. “Para modificar la temperatura del Lemán en un grado, se necesitarían cien estaciones como la de Vengeron”, explica Fabrice Malla.

Suiza es un país donde existen reglas. Así, en una región donde viven truchas la temperatura de un curso de agua no puede variar más de 1,5 grados. “Si se tienen en cuenta las disposiciones legales como corresponde, la explotación hidrotérmica es, *a priori*, factible”, considera Nicolas Wüthrich, de *Pro Natura*. Sin embargo, hay que contar con otro problema: el calentamiento de los lagos, debido al cambio climático. En el lago Lemán, los inviernos suaves impiden desde hace diez años la circulación de las capas profundas que, por falta de oxígeno, corren el riesgo de muerte biológica. Este fenómeno supone un inconveniente para la producción hidrotérmica de frío. Además, el calor favorece el desarrollo de especies invasivas, como el pequeño mejillón quagga, cuyas larvas penetran en las tuberías de agua potable y las redes de hidrotermia, por lo que es necesario tratarlas con cloro. Otro motivo de preocupación es que el agua vertida lejos del punto de extracción pueda desplazar nutrientes y contaminantes, advierte Eawag.

Una elevación de las temperaturas puede conducir a amenazar algunas especies, principalmente en los arroyos y ríos, alerta *Pro Natura*. El timalo, por ejemplo, apenas sobrevive a temperaturas superiores a 25 grados. “De ahí que sea delicado verter a los ríos grandes cantidades de agua de refrigeración calentada.” Sin embargo, dotar los cursos de agua de riberas bien sombreadas ayudaría a mantener las temperaturas más bajas, propone *Pro Natura*. En invierno, el vertido de aguas procedentes de la calefacción hidrotérmica podría tener, teóricamente, un efecto beneficioso. “Sin embargo, cualquier intervención humana en los equilibrios naturales resulta siempre delicada”, advierte Nicolas Wüthrich.

“Panorama suizo” estrena nueva imagen

Hoy presentamos la edición impresa de “Panorama suizo” con su nueva imagen. Hemos renovado a fondo su maquetación con el afán de responder a las expectativas de numerosos lectores de todo el mundo.

MARC LETTAU

¿Este número de *Panorama Suizo* le sigue resultando familiar o quizás le parezca un poco diferente? Lo que sucede es que hemos renovado la maquetación de la edición impresa. Tiene en sus manos el fruto de una gran limpieza primaveral, para la que hemos contado con infinidad de colaboradores: en 2021, la encuesta a nuestros lectores nos ha permitido recoger numerosas sugerencias sobre cómo diseñar la revista. Y estas han sido la base de nuestro plan de renovación.

Cada cosa en su lugar

Hemos cambiado el orden de los apartados. Ahora antepone lo que consideramos especialmente relevante: el tema clave y las noticias de actualidad. Asimismo, la voz de los lectores ocupa en adelante un lugar destacado en las páginas de *Swisscommunity*: así debe ser, ya que ellos son la comunidad helvética.

Un etiquetado más claro

A la hora de ordenar, merece la pena colocar las cosas de forma que sea más fácil reconocer qué va con qué. En el caso de *Panorama*, usted reconocerá de inmediato cuáles artículos son responsabilidad de la redacción (páginas blancas),



La portada de la edición impresa de “Panorama suizo” es nueva, aunque a la vez resulta familiar. Antes de actualizar su maquetación, hemos modificado el diseño de la edición *online*. Esta también ofrece un valor añadido a los lectores de la edición impresa. En www.revue.ch a menudo podremos encontrar fotos, vídeos e información más completa.

cuáles provienen de la Administración Federal (páginas beige) y en cuáles se expresan la Organización de los Suizos en el Extranjero y sus organizaciones asociadas (páginas con tonalidad azul). Además, los colores permiten distinguir con mayor facilidad si una edición contiene un suplemento regional.

Una bocanada de aire fresco

Panorama Suizo renuncia al papel cuché. Sigue siendo una revista austera, que no puede pesar ni un gramo más: de lo contrario no podríamos costear su envío a todos los rincones del mundo. Eso sí, hemos dejado entrar una buena bocanada de aire fresco; esto se traduce en una mayor libertad de diseño, como lo notará en el tema clave de esta edición. El objetivo es reforzar el impacto del lenguaje gráfico, así como – esperémoslo – el disfrute de su lectura.

Esta limpieza de primavera también demuestra el compromiso de la Organización de los Suizos en el Extranjero con la edición impresa, que significa para muchos miembros de la Quinta Suiza un lazo tangible y muy apreciado con su país de origen. Actualmente, la versión en papel de la revista cuenta con 325 000 lectores.

Servicios consulares
dondequiera, fácilmente accesible
en sus teléfonos celulares

Guichet en ligne DFAE
Online-Schalter EDA
Sportello online DFAE
Online desk FDFA

www.fdfa.admin.ch Bucarest (2022)



**SWISS
ONLINE
SCHOOL**

**Schweizer Schulabschluss
von jedem Ort der Welt**



Jetzt schnuppern!
Info und Kontakt unter
swissonlineschool.ch

Gallinas criadas al aire libre y libertad de prensa

“Panorama Suizo”, revista para la “Quinta Suiza”, aparece en su 48.º año con seis números anuales en los idiomas alemán, francés, inglés y castellano, en 13 ediciones regionales y con una tirada total de 431 000 ejemplares (incluidos 253 000 electrónicos).

Las noticias regionales de “Panorama Suizo” se publican cuatro veces al año.

La responsabilidad respecto del contenido de los anuncios y suplementos publicitarios la asumen solo los anunciantes. Los contenidos no reflejan imperativamente la opinión de la redacción ni de la organización editora.

Las suizas y los suizos residentes en el extranjero e inscritos en una representación consular suiza reciben gratuitamente la revista. Otras personas interesadas pueden suscribirse abonando una tasa anual de CHF 30.– (CHF 50.– en el extranjero).

VERSIÓN ONLINE
www.revue.ch

DIRECCIÓN EDITORIAL
Marc Lettau, jefe de redacción (MUL)
Stéphane Herzog (SH)
Theodora Peter (TP)
Susanne Wenger (SWF)
Paolo Bezzola (PB, representante del DFAE)

COMUNICADOS OFICIALES DEL DFAE
La sección “Noticias del Palacio Federal” se publica bajo la responsabilidad de la Dirección Consular, Departamento de Innovación y Cooperación, Effingerstrasse 27, 3003 Berna, Suiza.
kdip@eda.admin.ch | www.eda.admin.eda

ASISTENTE DE REDACCIÓN
Sandra Krebs (KS)

TRADUCCIÓN
SwissGlobal Language Services AG, Baden

DISEÑO
Joseph Haas, Zúrich

IMPRESIÓN
Vogt-Schild Druck AG, Derendingen

EDITORA
“Panorama Suizo” es editado por la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE). Sede de la editora, la redacción y la administración publicitaria: Organización de los Suizos en el Extranjero, Alpenstrasse 26, 3006 Berna.
revue@swisscommunity.org
Tel. +41 31 356 61 10
Datos bancarios:
CH97 0079 0016 1294 4609 8 /KBBECH22

CIERRE DE LA PRESENTE EDICIÓN
11 de mayo de 2022

CAMBIOS DE DIRECCIÓN
Favor de comunicar cualquier cambio a su embajada o consulado. La redacción no tiene acceso a su dirección ni a sus datos administrativos.



22

De momento, las medidas contra el coronavirus han desaparecido de la vida cotidiana en Suiza. Dentro de la normalidad recuperada, volvemos a “disfrutar” de terribles embotellamientos. El récord del año, de momento: antes de Semana Santa, en la A2 en dirección sur, los automóviles llegaron a formar una caravana de 22 km. Así parece ser la nueva “libertad de viajar”.

1'100'000'000

Si pasamos revista a la Semana Santa, merece destacar la laboriosidad de las gallinas helvéticas: en 2021 pusieron la cifra récord de 1 100 millones de huevos. Al mismo tiempo, son más felices que antes: la proporción de gallinas criadas al aire libre ha aumentado un 185% en el último decenio, y la de los huevos biológicos, un 107%.



194

Hagamos un sencillo cálculo a base de huevos: todos los huevos suizos + todos los huevos importados ÷ el número de habitantes de Suiza = 194. Esta es la cantidad de huevos que anualmente ingiere cada habitante de nuestro país. Parece mucho; pero entre nuestros vecinos europeos las cifras son considerablemente más elevadas. Y en Singapur incluso se doblan.

260

Comerse un huevo está bien; tirarlo, no: ¡la comida no se desperdicia!
¿Cuántos alimentos en buen estado desechan los hogares suizos? En promedio, un cuarto de tonelada al año: 260 kilos, para ser exactos. Sin embargo, los suizos y suizas tienen de sí mismos una imagen más positiva: dos tercios estiman que el desperdicio es mucho menor.

14

Semana Santa, embotellamientos y huevos: ¿las cifras que hemos mencionado le parecen poco relevantes? Entonces hablemos de datos más interesantes, como aquellos que reflejan el comportamiento (reprobable) de los bancos suizos. Pero todo parece indicar que en nuestro país priva cierta censura al respecto. Las leyes suizas valoran más el secreto bancario que la libertad de prensa. Por ello, Suiza ha pasado de ocupar el 10.º puesto al 14.º en materia de libertad de prensa.

BÚSQUEDA DE CIFRAS: MARC LETTAU

Prohibir los símbolos nazis: una demanda *in crescendo*

En Suiza, quien ostenta en público símbolos nazis, como el saludo hitleriano, no necesariamente está cometiendo un delito. Ahora se levantan voces en el Parlamento, y también en el Consejo de los Suizos en el Extranjero, para exigir tolerancia cero. El Gobierno está examinando el caso.

SUSANNE WENGER

En septiembre de 2021, durante una manifestación en contra de las medidas preventivas del coronavirus, un participante hizo el saludo hitleriano en pleno casco antiguo de Berna. Esto dio lugar a una orden penal del Ministerio Público por conducta impropia. El hombre apeló y el Tribunal Regional lo respaldó, alegando que faltaba una base jurídica para condenarlo. También se absolvió a otro ultraderechista que, en 2021, saludó al modo nazi en el Rütli (cantón de Uri). En este caso, fue el Tribunal Federal el que determinó en última instancia que el hombre estaba manifestando sus ideas entre personas afines, lo que de momento no es delito. En cambio, si hubiese hecho propaganda nacionalsocialista con el objeto de influenciar a terceros, se le habría aplicado la norma penal antirracista.

Como se desprende de estos ejemplos, Suiza muestra cierta tolerancia frente a la exhibición en público de los símbolos nazis. El saludo hitleriano, la cruz gamada y similares solo están prohibidos cuando se usan con fines propagandísticos. Si bien desde 2003 se realizan esfuerzos políticos para anular esta diferenciación, de momento la mayoría del Consejo Federal y del Parlamento considera que prevalece la libertad de expresión. Aunque puede ser que entretanto se haya producido un cambio de conciencia: en el Parlamento se han presentado nada menos que tres iniciativas al respecto: una de la derecha y dos de la izquierda.

Se incrementó el número de casos en la pandemia

Marianne Binder, Consejera Nacional de Argovia, fue la primera, en invierno, en pedir la prohibición total de los gestos, las banderas y los signos nazis, tanto en el espacio público real como virtual. En apoyo de su propuesta,



“Los símbolos claramente nazis no forman parte de la libertad de expresión”.

Marianne Binder, consejera nacional de El Centro

la parlamentaria argumentó: “Los incidentes antisemitas han aumentado; en la pandemia alcanzaron una nueva dimensión.” Así lo confirma el informe sobre antisemitismo de la Federación Suiza de Comunidades Israelitas (FSCI) y de la Fundación contra el Racismo y el Antisemitismo:



“El Consejo Federal no cierra los ojos ante el aumento del antisemitismo”.

Karin Keller-Sutter, ministra de Justicia

el año 2021 vio un incremento de casos graves en Suiza. Los editores del informe registraron 806 casos *online* de lemas y teorías conspirativas antisemitas, lo que supone un aumento de más del 60 % frente al año anterior.

En el espacio público real se registraron 53 incidentes: insultos, cartas y grafitis antisemitas en las sinagogas. En algunas manifestaciones, opositores a la vacunación llevaban estrellas de David rotuladas con las palabras “No vacunado”; en la pared de una iglesia de Zúrich escribieron “*Impfen macht frei*” [“La vacuna hace libre”], junto a una cruz gamada. Suele argumentarse que tales incidentes no tienen forzosamente un trasfondo antisemita, explica la Consejera Nacional Binder. Pero aun suponiendo que esto suceda “por mera estupidez”, se trata de una “ceguera histórica sin igual” y una minimización intolerable de los horrores del Holocausto.

“Ofensivo e incomprensible”

En su propuesta, la Consejera Nacional del Centro se limitó intencionalmente a los símbolos relacionados con el nacionalsocialismo y el Holocausto, a diferencia de otros intentos anteriores, dirigidos en contra de la simbología racista y de apología de la violencia en general. Sería difícil establecer una lista completa de todos estos símbolos, opina Binder. En cambio, esto no ocurre con los símbolos claramente nazis: “Está claro que no forman parte

de la libertad de expresión”. Gabriela Suter, Consejera Nacional del PSS de Argovia, y el Consejero Nacional del PSS zuriqués Angelo Barrile presentaron iniciativas parlamentarias de índole similar. En enero de 2022, la FSCI dio por primera vez su apoyo explícito a estas propuestas. En ocasión de manifestaciones y conciertos, declaró este organismo, los ultraderechistas han aprovechado el vacío jurídico existente en Suiza. “Esto resulta ofensivo e incomprensible, especialmente para las minorías afectadas”. El Consejo de los Suizos en el Extranjero, que defiende los intereses de la Quinta Suiza frente a las autoridades y el público, también se expresó en marzo a favor de penalizar cualquier uso público de los símbolos nazis. En nombre de la delegación de Israel, Ralph Steigrad re-



“Tras casi veinte años de debate, Suiza debería actuar y seguir el ejemplo de otros países”.

Ralph Steigrad, miembro del Consejo de Suizos en el Extranjero

cordó que Suiza lleva casi veinte años debatiendo al respecto: “Ahora debería actuar y seguir el ejemplo de otros países”. No se trata de prohibir la representación de estos símbolos en los materiales didácticos, explicó Steigrad, y debe seguir siendo posible usarlos con fines educativos. A pesar de ello, el Consejo Federal se negó a aceptar cualquier cambio y rechazó la propuesta de Marianne Binder. Aunque la exhibición de los símbolos del nacionalsocialismo puede resultar “escandalosa”, respondió el Gobierno, debe considerarse como la expresión de una opinión. Y agregó que la prevención mediante la información es más apropiada que la represión.

No hay consenso entre los expertos

En sus declaraciones públicas, los juristas y expertos en extremismo sostienen puntos de vista divergentes. Algunos argumentan que los ultraderechistas hasta podrían sentirse respaldados por las denuncias y que una prohibición generalizada supondría la amenaza de un delito de opinión. Otros consideran que los símbolos nazis constituyen un peligro para la convivencia democrática pacífica, lo que es intolerable en un Estado de derecho. Sor-

Aprobada la construcción de un monumento conmemorativo oficial del Holocausto

Suiza tendrá un monumento oficial para recordar a las víctimas del nacionalsocialismo. Ambas cámaras parlamentarias aceptaron unánimemente la propuesta en su sesión de primavera. Alfred Heer (UDC/ZH) formalizó la propuesta en el Consejo Nacional; Daniel Jositsch (PSS/ZH) lo hizo en el Consejo de los Estados. Es necesario que esta época terrible continúe presente en la memoria colectiva, afirmó Jositsch. El monumento es fruto de una iniciativa promovida por cinco organizaciones, entre las que se encuentra la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE). Su finalidad es recordar a los suizos perseguidos, privados de derechos y asesinados por el régimen nazi, tanto judíos como opositores. Al menos 450 ciudadanos suizos terminaron en los campos de concentración de Hitler.

Si incluimos a las personas nacidas o residentes en Suiza, las víctimas superan el millar. El monumento también pretende honrar a aquellos hombres y mujeres que hicieron frente a los nazis o que ofrecieron protección y ayuda a los perseguidos; asimismo, está dedicado a las personas a las que las autoridades helvéticas se negaron a salvar. Con la aprobación parlamentaria, el Consejo Federal ha recibido el encargo de elaborar proyectos. Aún no está claro dónde se ubicará el monumento. Las organizaciones que el año pasado presentaron un proyecto proponen la ciudad de Berna. Además de una obra de arte, el monumento incluirá un espacio para exposiciones y eventos, y contará con una interfaz virtual que lo conectará con otros monumentos similares de carácter privado. (SWE)



El número de recluso de Gino Pezzani en el campo de Sachsenhausen. “Sch.” significa suizo.

prendentemente, tras las críticas que suscitó en Suiza y en el extranjero la reacción timorata del Consejo Federal, la Ministra de Justicia Karin Keller-Sutter mostró una actitud conciliadora ante los medios de comunicación, afirmando que su departamento examinaría las opciones de actuación legal.

La Ministra envió una respuesta con el mismo tenor a la OSE (a través de cuya intermediación el Consejo de los Suizos en el Extranjero había manifestado su preocupación al Consejo Federal), asegurándole que el Gobierno no cierra los ojos ante el auge del antisemitismo en Suiza. Para Marianne Binder, quien presentó la moción, la prevención del antisemitismo y la prohibición de los símbolos no se excluyen. Lo que sí es contradictorio es construir un monumento conmemorativo del Holocausto (ver recuadro) y seguir permitiendo los símbolos nazis. El Parlamento debatirá la moción de Binder en su sesión de verano, tras el cierre de redacción de esta edición de *Panorama Suizo*.

Dando una oportunidad a la literatura suiza

En 2017, Charles Linsmayer fue galardonado por la Oficina Federal de Cultura por su labor como mediador literario. Un libro recién publicado expone claramente los motivos por los que Linsmayer recibió esta distinción.

BEAT MAZENAUER

Charles Linsmayer es el guardián de la historia de la literatura suiza del siglo XX. Gracias a él, las obras que desde hace tiempo han sido marginadas del ámbito literario se encuentran a buen recaudo. “Dando a los libros una segunda oportunidad”: ese fue el título que Linsmayer eligió en 1999 para una exposición en la que presentaba una retrospectiva de su actividad editorial. En su labor de cuatro décadas como mediador literario y editor, Linsmayer ha brindado una segunda oportunidad a numerosos autores para que los lectores pudieran descubrirlos o redescubrirlos.

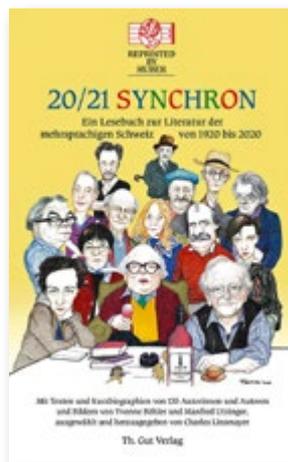
Sin embargo, esta actividad de archivo solo es una faceta de su obra. Como redactor literario para el *Bund* de Berna (1992–2002) y crítico literario independiente, Linsmayer lleva años escribiendo críticas de libros y trayectorias de autores (entre otros, también para *Panorama suizo*) y demostrando su amplia cultura literaria.

Pero hay algo que quizás le importe aún más que estas dos actividades: intercambiar ideas con los escritores. En 2011 inauguró una serie de charlas en el restaurante “Europa” de Zúrich, tituladas “Huésped en el Europa, con Charles Linsmayer”; el año siguiente invitó por primera vez a creadores literarios suizos a los “*Hottinger Literaturgespräche*” [“Encuentros literarios de Hottinger”]. A través de estas conversaciones logró, tal y como lo afirmó en una ocasión, “que el trato crítico, pero distanciado, que durante decenios recibió la literatura contemporánea suiza, desembocara en encuentros personales, de los que surgirían no pocas amistades”.

Este amplio y variado compromiso con la literatura suiza vuelve a hacerse patente en la extensa antolo-



“Cécile Ines Loos, Cilette Ofaire u Orlando Spreng no tienen lobby, así que me considero algo así como su abogado o su hermano póstumo”.



Charles Linsmayer (compilador): *20/21 Synchron*. *Lesebuch zur Schweizer Literatur der mehrsprachigen Schweiz von 1920 bis 2020* (Antología de la literatura suiza multilingüe, de 1920 a 2020). Editorial Th. Gut, Zúrich 2022. 574 páginas, 39 francos.

“Panorama suizo” sortea tres ejemplares del libro. Para participar en el sorteo envíe un e-mail con el asunto “Synchron” a revue@swisscommunity.org.

No se mantendrá correspondencia alguna sobre el sorteo.

gía “20/21 Synchron”. Charles Linsmayer, compilador y verdadera alma de esta magna obra, confirma en el epílogo lo enriquecedora que ha sido su relación con la literatura, tanto como lector como crítico. A lo largo de 570 páginas, logra tender un puente entre la historia literaria y la literatura contemporánea, y entre sus labores de cronista, mediador y promotor.

Bajo su batuta ha nacido toda una galería polifónica de creadores literarios suizos de los últimos cien años. Presenta a 135 autores a través de un breve perfil y un texto original, abarcando desde Melinda Nadj Abonji hasta Matthias Zschokke, desde Meinrad Inglin hasta Meral Kureyshi, desde la abatiscelense Dorothee Elmiger hasta Alberto Nessi, de Mendrisio, y Cilette Ofaire, oriunda de Neuchâtel pero residente en el sur de Francia desde hace muchos años. Estos dos últimos nombres deben resaltarse, porque Charles Linsmayer jamás se ha cansado de tender puentes hacia Romandía, el Tesino y el área lingüística retorromanche, dando a conocer a algunos autores revelación como Luisa Famos u Orlando Spreng. Este aspecto también destaca de forma magistral en “Synchron 20/21”.

Charles Linsmayer se entrega a su labor de mediación literaria con pasión y posee una aguda percepción de su lectorado. Lector delicado e inteligente exégeta, Linsmayer ha sabido mantenerse alejado de todo elitismo académico, pues jamás peca de críticón o sabiondo. Sus antologías, perfiles, críticas y conversaciones apuntan a un solo fin: que los textos y libros literarios sean leídos y apreciados. En este sentido, el extenso volumen “20/21 Synchron” es el fiel reflejo de este amante e impulsor de la literatura.

La pura verdad



URSULA HASLER
"Die schiere Wahrheit.
Gläser und Simenon
schreiben einen
Kriminalroman."
Limmat Verlag, 2021
340 páginas, 36 francos

En su novela "*Die schiere Wahrheit*" ["La pura verdad"], Ursula Hasler nos ofrece una doble ficción policíaca: en junio de 1937, Friedrich Gläser conoce a su ídolo literario Georges Simenon en Saint-Jean-de-Monts, localidad balnearia de la costa atlántica francesa. Ambos escritores aprovechan este encuentro fortuito para discutir sus estrategias literarias; esto los inspira para lanzarse a la redacción conjunta de una novela policíaca, en la que el inspector Studer, héroe de Gläser, se encuentra con Amélie Morel, personaje de Simenon, quien acaba de jubilar a su comisario Maigret.

Este encuentro imaginario entre los dos autores de novela policíaca da lugar a un ingenioso juego literario, que pone de relieve su afinidad intelectual. Gläser y Simenon coinciden en que una buena novela policíaca es más que un simple enigma cuya clave permite restablecer el orden. "Ya que proponemos un enigma", afirma Gläser, "que esta sirva para descifrar la personalidad del delincuente, para comprenderlo como ser humano". En este sentido, Gläser pronto descubrió en Simenon a su gran modelo. En la novela de Ursula Hasler, ambos se involucran en un juego destinado a probar su afinidad criminológica.

¿En qué consiste la trama de la novela? La enfermera Amélie Morel encuentra un cadáver en la playa: ¿accidente o asesinato? Como la víctima es un ciudadano con doble nacionalidad suiza-norteamericana y posee contactos de alto nivel, el inspector Studer es designado por las autoridades suizas para esclarecer el caso. Mientras que el inspector francés Picot, debido a las presiones de las altas esferas, se decanta por el accidente, tanto Studer como Amélie Morel opinan que se trata de un crimen y por cuenta propia van en busca de la "pura verdad".

Ursula Hasler ha realizado una lectura minuciosa de los textos de Gläser y Simenon, con el fin de recrear en su relato el ambiente que caracteriza tanto a unos como a otros. La competencia entre ambos detectives genera una divertida intriga, con pinceladas de Simenon y de Gläser. En esta doble ficción, la autora alterna entre una novela policíaca inventada y animadas conversaciones entre Gläser y Simenon en torno a sus estrategias literarias o al tema del derecho y la justicia. Esto hace de su encuentro imaginario una obra a la vez lúdica y entretenida, cuyo debate estimulante arroja luz sobre el actual éxito de las novelas policíacas y sobre aquello que esperan los lectores de este género.

BEAT MAZENAUER

Un arcoíris musical



HECHT:
"Hecht for Life".
Gadget, 2022.

Colores chillones hasta donde alcanza la vista, sonidos en consonancia, eterna juventud: con su llamativa estética, Hecht es el grupo de moda en la Suiza alemana. Cuatro años después de su último y exitoso álbum *Oh Boy*, ahora con su nueva pieza estos lucernenses vuelven a deleitar a su público mayoritariamente joven, catapultándose a la cima de los grandes éxitos. Y en noviembre, cereza sobre el pastel: para coronar su gira, el quinteto dará un concierto en el Hallenstadion de Zúrich.

Hecht for Life es multicolor, se mire por donde se mire. Por un lado, la portada de su álbum, en la que los integrantes del grupo caminan en la playa con sus ropas vistosas, enmarcados por un arcoíris y flores de todos los colores. La imagen sugiere despreocupación, a tono con la mayoría de su piezas musicales. Este suave pop de amplio espectro invita al baile con sus sonidos etéreos, envolventes y flotantes. Irradia buen humor y el propio grupo habla, con razón, de "temas eufóricos", lo que no excluye cierta ensoñación, que por momentos nos empapa en inusitados momentos de meditación.

Como gusta de mencionarlo en entrevistas el líder del grupo, Stefan Buck, las canciones de Hecht hablan de la vida, la muerte y el amor: en suma, los grandes temas existenciales. Sin embargo, quien escucha *Hecht for Life* de principio a fin se da cuenta de que predomina el ambiente festivo, envuelto en pegadizas melodías perfectamente logradas. Puede que algunos las consideren superficiales, pero lo que está claro es que nunca aburren. Quien esté dispuesto a dejarse llevar por la energía positiva de Hecht y su mundo color pastel experimentará sin duda momentos de felicidad.

Un buen ejemplo es el tema "*Prosecco*". El título plasma el ambiente del álbum; en el vídeo, Stefan Buck canta sonriente, mientras camina medio bailando: "*Me trinkt so viel Prosecco / Sie schtigt us de Stiletto / Ah, sie isch perfetto*" ["Se bebe tanto prosecco / Se quita sus tacones de aguja / Ah, es perfecta"]. La canción habla de disfrutar de la vida con optimismo, proclama el grupo. Esto puede sonar banal; pero el sencillo convence por su coherencia y autenticidad. "*Prosecco*" es música de verano vestida de color fucsia. No tiene mayor pretensión.

MARKO LEHTINEN



Aunque la cocina del búnker parece enorme, en caso de emergencia las comidas calientes estarían reservadas al personal directivo. Foto Keystone

Con la guerra en Ucrania, el búnker de Sonnenberg vuelve a captar la atención

Con sus 20 000 plazas, el refugio antiatómico de Sonnenberg, inaugurado en 1976 en Lucerna, ha sido durante mucho tiempo la instalación más grande de este tipo en el mundo. Con la vuelta de la guerra a Europa, la visita de este testigo de la Guerra Fría cobra un nuevo significado.

STÉPHANE HERZOG

En la ladera de una pequeña colina nos hallamos frente a un parque infantil con su cajón de arena y sus columpios, rodeado de casitas. Al fondo se divisa un pórtico de hormigón. Bienvenidos al búnker de Sonnenberg, ¡el refugio antiatómico más grande jamás construido en Suiza! Nos encontramos a un kilómetro al oeste de la estación de tren de Lucerna, en el barrio de Bruchmatt.

Zora Schelbert, nuestra guía, llega en bicicleta. Además de ser profesora, desde 2006 acompaña a los visitantes a este lugar. Se trata de un trabajo a

tiempo parcial “en el que cada visita es distinta”. Y aunque no vive lejos de aquí, en caso de ataque tendría que ir a refugiarse a otro lugar. ¿Adónde? “Registré la pregunta en un sitio web especializado en este tipo de asuntos, pero jamás obtuve respuesta”, comenta Zora en tono divertido. Avanzamos por un túnel en pendiente, de 200 metros de largo. En las paredes hay rayas de color naranja, 20 000 en total.

Las pintó la asociación *Unterirdisch-überleben* [“Sobrevivir bajo tierra”], que organiza las visitas. Cada raya representa a una persona, que

contaría aquí con un espacio vital de un metro cuadrado. Esta multitud se repartiría en dos túneles de autopista, protegidos a ambos lados por puertas blindadas. Así se presenta el refugio antiatómico de Sonnenberg, inaugurado en 1976.

Electricidad para dos semanas

Al fondo del corredor accedemos al punto más elevado de un edificio subterráneo de siete plantas, conectado directamente con la autopista A2, un eje norte-sur por el que a diario transitan unos 65 000 vehículos. Este edi-



¿Más alto, más apartado, más rápido, más bonito? En busca de los récords suizos más originales.

Hoy: el búnker de protección civil más grande de Suiza.

ficio es la "Caverna". En tiempos de guerra o de catástrofe, este cilindro de hormigón habría servido de cuartel general y centro de trabajo para 700 miembros del cuerpo de protección civil. Cada planta posee su función específica. El séptimo nivel abriga las instalaciones de energía y ventilación, con sus filtros biológicos, químicos y atómicos. La Caverna disponía de tres generadores diésel, entre los cuales uno de emergencia, con suficiente combustible para suministrar electricidad durante dos semanas. Esta planta también posee carburentes eléctricos que establecen una conexión vertical con la autopista. A través de unos pozos se habrían bajado a ambos túneles los equipos de supervivencia: catres, inodoros y grifos. Un tercio de la población de la ciudad se habría refugiado aquí.

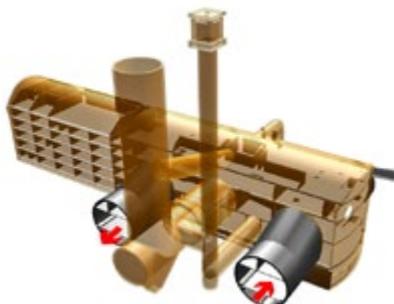
En Kiev y Járkov, los túneles profundos del metro son utilizados para protegerse de los bombardeos. En Lucerna, esta protección la habría brindado el tramo de autopista de 1,5 kilómetros. En 1987, la operación "Hormiga" evidenció lo poco realista que habría sido la implementación del proyecto. Su objetivo era instalar 10 000 literas en una semana en uno de los dos túneles. Sin embargo, las carretillas previstas para transportarlas se atrancaron en los pasillos. Más grave aún: una de las cuatro puertas de hormigón destinadas a sellar el túnel no se dejó cerrar. De ahí que en 2002 se

tomara la decisión de "reducir" la instalación y limitar su capacidad de acogida a 2 000 personas, que se alojarían en 24 horas. Con ello se dijo adiós al refugio-autopista.

Manifestantes encerrados bajo tierra

Desde su inauguración en 1976, el búnker de Sonnenberg solo se usó una vez: en diciembre de 2007, en ocasión de una manifestación de protesta contra el cierre de un sitio alternativo. La policía, que sigue en posesión de una planta en Sonnenberg, encerró a una decena de manifestantes en unas celdas acondicionadas para este fin. "Tal pareciera que quisieron poner a prueba las instalaciones", comenta nuestra guía. Hace cuatro años, se colocaron 200 nuevas literas en una de las plantas de la Caverna para dar alojamiento a refugiados. Pero el proyecto pronto se abandonó.

Desde que comenzó la guerra en Ucrania, la asociación ha recibido varias llamadas de personas que desean informarse sobre el refugio, algo inédito desde 2006. La gente acopia víveres y quiere saber dónde podría refugiarse. La asociación también recibe a operadores turísticos que incluyen en su recorrido una visita al búnker. ¿Por qué le tienen tanto miedo a un ataque en un país neutral?, preguntan los visitantes extranjeros. Otros se admiran de que Suiza haya tomado semejantes medidas para proteger a sus ciudadanos. Entre los suizos de la tercera edad, algunos admiten que esta obra les daba una sensación de seguridad, mientras que a los jóvenes la enormidad de las instalaciones les da una idea de cómo se percibía la amenaza nuclear en tiempos de la Guerra Fría. Zora Schelbert, que este año alcanzará la marca de mil visitas, tiene una percepción matizada de este refugio: "No quiero ridiculizar este sitio. Se hizo para ayudar a la gente, aunque tengo dudas en cuanto a su utilidad", explica la guía.



El núcleo de las instalaciones de protección civil de Sonnenberg lo constituye una caverna de siete plantas.



A la derecha, el parque infantil; a su izquierda, la discreta entrada que conduce a las entrañas del Sonnenberg. Foto Stéphane Herzog



Las 20 000 rayas pintadas en la interminable pared del túnel corresponden al número de personas para las que se planificaron las instalaciones. Foto Stéphane Herzog



El búnker cuenta incluso con celdas de arresto.





Reportaje

Operación "Hormiga": así se llamó al magno simulacro de emergencia, que en 1987 se realizó en el sistema de túneles. Foto Keystone



Actualmente, los visitantes pueden descubrir este universo subterráneo donde se respira el ambiente de la Guerra Fría. También se puede ver el hospital para emergencias instalado en el búnker. Foto Stéphane Herzog



Una densidad humana inhumana

En Sonnenberg, el visitante trata de imaginar la vida bajo tierra. La densidad humana prácticamente habría confinado a las personas a sus literas. Habrían tenido que apretujarse para acceder a los inodoros secos y los grifos de su unidad de supervivencia, de 64 plazas cada una. Cada individuo habría tenido que traer su propia comida. Se habría racionado el agua. No había manera de calentar las raciones: las únicas cocinas del refugio estaban reservadas al personal y al hospital subterráneo, que además disponía de algunas duchas, las úni-

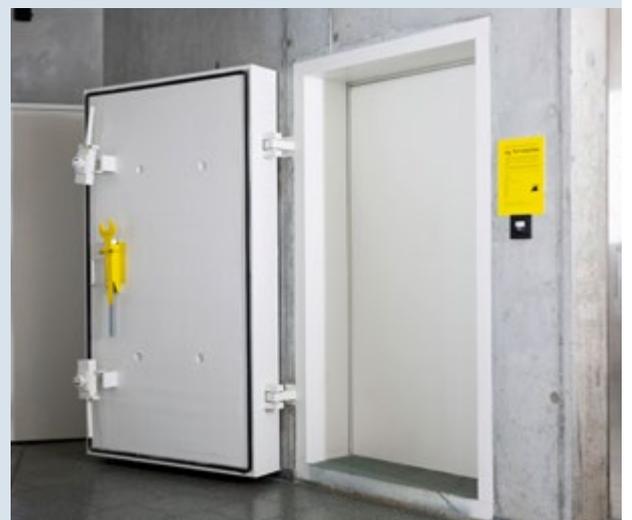
cas del edificio. La visita guiada sigue su recorrido por un quirófano, una sala de reunión y un estudio radiofónico. Gracias a la asociación se mantuvo en su sitio el decorado de aquellos años de la Guerra Fría: material quirúrgico, teléfonos alámbricos, raciones de supervivencia en polvo. Las unidades de la Caverna se suceden, idénticas unas a otras. En las paredes predominan el verde y el amarillo, colores destinados a calmar los ánimos. Una sala de partos, pintada de color salmón, es de tan reducidas dimensiones que el visitante se siente urgido a salir de ahí de inmediato. No existe ninguna capilla en Sonnen-

berg, aunque sí celdas para unos 16 detenidos. En caso de ataque, las tensiones bajo tierra sin duda se habrían agudizado. Es probable que la "reducción" del refugio haya obedecido a esta preocupación. Al fondo de un pozo se ve el tráfico de la A2. "El apoyo financiero de la Confederación para la edificación de este refugio permitió a Lucerna construir esta autopista a bajo costo", recuerda nuestra guía. Pero en caso de urgencia los y las habitantes de Lucerna asignados al refugio de Sonnenberg no llegarían aquí en auto: atravesarían el parque infantil y entrarían por el túnel de servicio.

Suiza cuenta en sus refugios con más de una plaza por persona

El búnker de Sonnenberg forma parte de un sistema global basado en una ley votada en 1959, con el objeto de garantizar a cada habitante un refugio al que pueda acceder en solo treinta minutos a pie. El país cuenta con unos 365 000 refugios privados y públicos, que ofrecen alrededor de nueve millones de plazas, lo que representa una cobertura superior al 100%. Según estimaciones de la Oficina Federal de Protección Civil, se han construido en los últimos años cerca de 50 000 plazas anuales. Todo propietario de un inmueble nuevo está obligado a construir un refugio, que debe equipar y mantener; en caso de que desistiera de hacerlo, deberá pagar una contribución sustitutiva. Los municipios deben construir, equipar y mante-

ner refugios públicos donde no los haya. Construidos con hormigón armado, los búnkeres suizos están diseñados para resistir la presión de una bomba y reducir la intensidad de la radiación por un factor de 500. Los suizos utilizan los refugios como espacio de almacenamiento o, incluso, como lugar de reunión y alojamiento para solicitantes de asilo y personas sin techo. Sin embargo, estos locales deben estar operativos en un plazo máximo de cinco días. El 3 de marzo, una semana después de que estallara la guerra en Ucrania, la Confederación anunció que, dada la nueva situación en materia de seguridad, los cantones debían "revisar los planes de asignación de refugios y adaptarlos en caso necesario". (SH)



Una imagen familiar en los conjuntos habitacionales suizos: la puerta de hormigón armado que da acceso al refugio. Foto Keystone

Mujinga Kambundji aspira siempre a lo más alto

La velocista bernesa Mujinga Kambundji, nueva campeona del mundo de los 60 metros en pista cubierta, marca un hito en la historia del deporte suizo. Su ejemplo es una chispa que alienta a toda una serie de velocistas suizas a seguir su camino.

MIREILLE GUGGENBÜHLER

Después de cruzar la línea de meta, Mujinga Kambundji levanta brevemente los brazos, los cruza en la nuca y mira hacia la cámara, un poco perpleja. Esta bernesa de 29 años acaba de convertirse en campeona del mundo de los 60 metros en pista cubierta. Su tiempo de 6,96 segundos la hace acreedora a la medalla de oro en el campeonato mundial 2022 de Belgrado. Con esta hazaña, Kambundji marca un hito en la historia del deporte suizo. Antes que ella, solo otros dos atletas suizos habían ganado el campeonato mundial de interior: el lanzador de peso Werner Günthör y la vallista Julie Baumann.

Una feroz competencia

Esta victoria mundial en pista cubierta es, de momento, la cúspide de su carrera, en un deporte donde priva una feroz competencia. Mujinga Kambundji —que actualmente no concede entrevistas— lo describe así en el canal televisivo suizo SRF: “En el atletismo hay una competencia encarnizada, sobre todo en el esprint. Todo el mundo es capaz de correr, solo hacen falta unas zapatillas y una pista”. Afirma sentirse “orgullosa” de haber logrado su primera medalla mundial.

Sin embargo, las zapatillas y la pista no bastan para imponerse como velocista a nivel internacional. Para ello es preciso también reunir ciertas condiciones físicas y psíquicas, poseer talento y dominar los aspectos técnicos de la disciplina. Mujinga Kambundji ya traía todo esto de niña, cuando descubrió el mundo del atletismo en el club municipal de gimnasia de Berna. En aquel entonces vivía con sus padres y sus tres hermanas en Köniz, cerca de Berna; asistía al colegio, entrenaba tan solo en su



tiempo libre... y era cada vez más veloz. Hoy por hoy, es una atleta de élite que ostenta cuatro medallas de competiciones internacionales. Ella misma afirma, tras lograr su título en el campeonato mundial en pista cubierta: “Cuanto más mejoraba, más ambiciosos eran mis objetivos”.

“Tiene garra”

El talento de Mujinga Kambundji no es, por tanto, su única virtud. “Es una chica con garra, que siempre ha seguido adelante, aun cuando le ha ido mal”, afirma Maja Neuenschwander, quien encabeza el proyecto “La mujer y el deporte de élite”, de *Swiss Olympic*. Sin embargo, Kambundji no es la única estrella en el firmamento

Momentos de gran alegría para la velocista Mujinga Kambundji, en los mundiales de pista cubierta de 2022, en Belgrado: primero miró a su alrededor, un poco perpleja, antes de percatarse de su victoria.

Foto: Keystone

del atletismo helvético. Junto a ella vemos a toda una serie de velocistas suizas con gran talento, que son nuevas promesas a nivel internacional. En 2021, por ejemplo, el cuarteto femenino de los 4 x 100 metros logró clasificarse para la final olímpica.

Aparte de un entrenamiento óptimo, ¿cuál puede ser la clave del éxito de nuestras velocistas? Para Maja Neuenschwander, la explicación es la siguiente: “En mi opinión, esto tiene mucho que ver con su actitud mental. Mujinga Kambundji ha demostrado que una suiza puede ser muy veloz. Y esto ha sido como una chispa para muchas otras atletas”.

Más sobre el proyecto “La mujer y el deporte de élite”: revue.link/deporte

Sociedades de ayuda mutua para los suizos en el extranjero

¿Sabía usted que la solidaridad suiza se materializa a través de la labor de unas sesenta sociedades de ayuda mutua, distribuidas en todo el mundo? En Francia, por ejemplo, la Société Helvétique de Bienfaisance (Sociedad Helvética de Beneficencia) celebró su bicentenario en 2021. Y esta tradición humanitaria se extiende también a otros países como Filipinas, donde la Swiss Benevolent Foundation recibe el apoyo del gobierno suizo.

De acuerdo con la Constitución Federal suiza, incumbe a la Confederación contribuir a reforzar los lazos que unen a los suizos en el extranjero entre sí y con su país, y apoyar a las instituciones que persiguen tal objetivo¹. Lo mismo estipula la Ley Federal sobre Personas e Instituciones Suizas en el Extranjero –mejor conocida como "Ley de los Suizos en el Extranjero" (LSExtr)– que, en una de sus ordenanzas, recoge este principio y puntualiza, entre otras cosas, que la Confederación puede ofrecer apoyo a las instituciones que, en determinadas áreas, destinan ayudas a los suizos en el extranjero, sean activas en todo el mundo o apoyen a los suizos en el extranjero².

El Departamento Federal de Asuntos Exteriores (DFAE) dispone con este fin de una subvención federal anual que pueden solicitar las sociedades de beneficencia o ayuda mutua suizas establecidas en el extranjero. Este financiamiento se complementa con el aporte de algunos cantones que desean apoyar a sus ciudadanas y ciudadanos residentes en el extranjero, debidamente registrados ante la representación suiza que les corresponda.

Esta ayuda financiera se asigna con prioridad a aquellas sociedades o instituciones suizas que brinden apoyo a los suizos en el extranjero que se encuentren en una situación social difícil debido a la enfermedad, la edad o la soledad. Por ejemplo, este tipo de ayuda está destinado a cubrir sus gastos de mantenimiento o alojamiento, su participación en los gastos del hogar, los utensilios de la casa y sus cuidados médicos. Además, se puede proporcionar apoyo en forma de proyectos de formación (becas de estudios, pago de una parte de los gastos escolares) o de contribución económica a favor de hogares de ancianos o de indigentes. Las personas que no pueden mantenerse por sí mismas, pero que ya reciben asistencia social por parte de la Confederación, no pueden reclamar este derecho.

Le corresponde a la sociedad de ayuda mutua enviar la solicitud de apoyo financiero directamente a la representación competente, que la analizará y evaluará las necesidades en base a las razones alegadas y la documentación financiera adjunta. A continuación, la Dirección Consular del DFAE examinará la totalidad de los expedientes. La decisión final se tomará en función de los recursos disponibles. Nuestras embajadas y consulados generales, que trabajan en

estrecha colaboración con estas instituciones locales, se encargarán de que las prestaciones a favor de las suizas y los suizos en el extranjero lleguen a su destino. A pesar del alcance limitado de tales apoyos, este instrumento permite ayudar a nuestros conciudadanas y conciudadanos que se encuentran en una situación personal difícil.

¹ Art. 40 apdo. 1 Const. (RS 101)

² Arts. 34, 38 y 58 letra c LSExtr (RS 195.1); arts. 40 y 46 OSExtr (RS 195.11)



Un documento histórico de un periodo turbulento: en 1936, el Consejo Federal agradeció a la Sociedad Helvética de Beneficencia de París por su compromiso y expresó "la gratitud del país por su gesto patriótico". Foto de archivo de la SHB, París

Un caso ejemplar: la Société Helvétique de Bienfaisance



La *Société Helvétique de Bienfaisance* (SHB) acaba de celebrar su bicentenario: fue fundada en 1821 por cuatro jóvenes suizos recién llegados a París y perseguía la finalidad —al igual que hoy— de prestar auxilio a los suizos desfavorecidos de Francia. Sus primeros años fueron agitados, pues en medio siglo la joven sociedad tuvo que afrontar la Revolución de 1830, seguida por el cólera, la insurrección de 1848 y finalmente la guerra de 1870 y el asedio de París.

Logró superar estas pruebas gracias al apoyo de la Confederación, así como a la ejemplar dedicación y generosidad de los suizos establecidos en París. Los siglos siguientes tampoco estuvieron exentos de calamidades, con dos guerras mundiales, la gripe española y la actual pandemia. A lo largo de todos estos dolorosos aconteci-

mientos, la SHB ha demostrado su eficacia y continúa siendo un apoyo esencial para los suizos residentes en Francia que pasan por dificultades.

Los suizos que reciben su ayuda experimentan dificultades de todo tipo: problemas para llegar a fin de mes, facturas impagadas, necesidad de atención médica y dental, asistencia psicológica y administrativa. La SHB examina cada caso particular, interviene y paga las facturas. Dos veces al año asigna subsidios a las personas más desfavorecidas. También piensa en los jóvenes: año tras año concede dos becas a estudiantes suizos que residen en la *Cité Internationale Universitaire* de París, así como tres becas a aprendices que realizan prácticas en la *École Suisse de Paris*.

Si la SHB logra hacer frente a todos estos gastos, es gracias a la generosidad de una fundación suiza, la ayuda de una subvención federal y los legados y donativos de sus miembros. La sociedad también organiza conciertos benéficos y una tómbola cuando celebra su asamblea general.

SHB

Manila, un caso ejemplar en Filipinas



En 1925, algunos miembros de la Asociación Suiza de Filipinas crearon la *Swiss Benevolent Foundation* (SBF), con el objeto de aliviar las carencias urgentes de los ciudadanos suizos caídos en necesidad. Quien dirige la SBF es un Consejo compuesto por miembros de la Asociación Suiza de Filipinas. El capital propio de la fundación proviene principalmente de donativos voluntarios de los miembros de esta asociación. El Consejo decide a qué ciudadanos suizos necesitados y a qué

otras personas estrechamente vinculadas a Suiza se destinará este apoyo. Los servicios de la fundación incluyen una ayuda económica puntual, préstamos, donativos, así como un apoyo en caso de enfermedad o pérdida de los medios de subsistencia. Este compromiso social ha demostrado su eficacia desde su creación, a través de numerosos ejemplos de éxito: regalos navideños a suizos necesitados o encarcelados, pago de gastos médicos y hospitalarios o de cuotas escolares a favor de huérfanos.

EMBAJADA SUIZA DE MANILA

revue.link/manila



Votaciones populares

El Consejo Federal establece las propuestas que se someterán a votación al menos con cuatro meses de antelación a la fecha de los comicios.

En www.admin.ch/votations encontrará toda la información sobre las propuestas sometidas a votación (folleto informativo para los votantes, comisiones, recomendaciones del Parlamento y del Consejo Federal, etc.) o en la App "VoteInfo" de la Cancillería Federal.



Iniciativas populares

Hasta el cierre de la presente edición se han lanzado las siguientes iniciativas populares federales (entre paréntesis aparece la fecha límite para la recolección de firmas):

- Iniciativa popular federal "Por un cuidado infantil extrafamiliar de calidad y asequible para todos (Iniciativa de guarderías)" (08.09.2023).
- Iniciativa popular federal "Por una compensación regulada en caso de epidemia (Iniciativa de compensación)" (29.09.2023)

Encontrará la lista (en francés, alemán e italiano) de las iniciativas populares pendientes en www.bk.admin.ch > Droits politiques > Initiatives Populaires > Initiatives en suspens



Travel Admin: la aplicación para viajes del DFAE

Travel Admin es la aplicación para viajes creada por el Departamento Federal de Asuntos Exteriores (DFAE). Esta app lo ayudará a preparar un viaje al extranjero y le ofrecerá valiosas funciones, así como información de gran utilidad mientras esté viajando. Solo tiene que crear su perfil y registrar su viaje.



Travel Admin

La aplicación está disponible gratuitamente en versión iOS o Android.

La línea de asistencia del DFAE: su ventanilla única

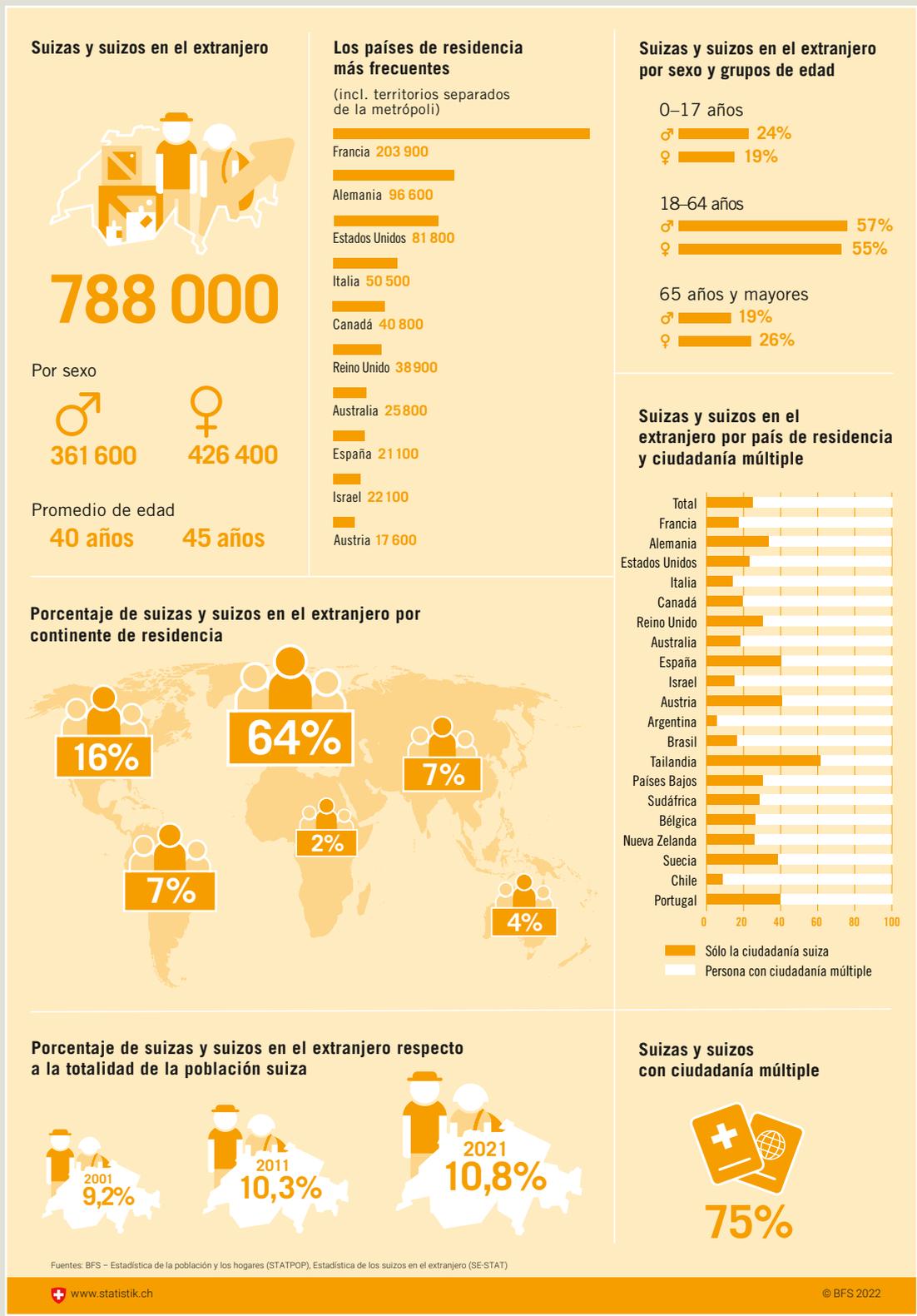
La línea de asistencia del DFAE es la ventanilla única en la que encontrará toda la información que necesita acerca de los servicios consulares. Además, la línea de asistencia del DFAE lo respaldará en caso de emergencia, en cualquier parte del mundo, los 365 días del año y a cualquier hora, por teléfono, e-mail o Skype.

HELPLINE DFAE

Desde Suiza: +41 800 24 7 365
Desde el extranjero: +41 58 465 33 33
helpline@eda.admin.ch
skype: helpline-eda

Diversidad de la población suiza en el extranjero

La diversidad de la población suiza sobrepasa las fronteras nacionales. A finales de 2021, más de una décima parte de los suizos y suizas vivía en el extranjero. Entre ellos, el 75 % tenía al menos una nacionalidad adicional. Esta proporción es especialmente elevada en Sudamérica.



En 2021, eran 788 000 los suizos y suizas inscritos en una representación helvética del extranjero: esto representa un incremento del 1,5 % con respecto al año anterior. Para los dos últimos años, la pandemia de Covid-19 no parece haber influido de manera significativa en la evolución que se registró en 2021. Para el año 2020, en cambio, las circunstancias excepcionales contribuyeron a ralentizar esta evolución.

Muchos poseen dos o más nacionalidades

Tres cuartos de los suizos y suizas que viven en el extranjero, es decir, unas 590 500 personas, poseen una o varias nacionalidades adicionales, además de la helvética. Esta proporción se ha mantenido constante desde 2017.

La proporción de suizos y suizas en el extranjero que poseen una nacionalidad adicional es especialmente alta en América (80%), llegando incluso al 87,3 % en Sudamérica. Las cifras más elevadas se registran en Argentina y Chile (94,2 y 91,3%, respectivamente).

En general se observa que la mayoría de quienes conforman la Quinta Suiza nacieron en el extranjero: un 68,3%. En el caso de los suizos y las suizas con múltiples nacionalidades, esta proporción asciende incluso al 82,8 %: Argentina y Chile son, con un 98,1 y un 96,4 %, los países que registran los porcentajes más elevados. (BFS)

Ud. encontrará más información online, en www.bfs.admin.ch
 Federal Statistical Office >
 Look for statistics > Population > Migration and integration > Swiss citizens living abroad (en inglés, alemán, francés e italiano)

Fuentes: BFS – Estadística de la población y los hogares (STATPOP), Estadística de los suizos en el extranjero (SE-STAT)

¡Todos al JUSKILA!

Del 2 al 8 de enero de 2023 participarán jóvenes de 13 y 14 años, procedentes de toda Suiza, en una semana de deportes de nieve en Lenk (Oberland bernés). Entre los 600 que obtengan plaza por sorteo, 25 serán de la “Quinta Suiza”.



Inolvidable recuerdo del campamento: la pasarela “Peak Walk”, que une dos cumbres. Foto de archivo, puesta a disposición

El 2 de enero de 2023 se abrirá un nuevo capítulo de JUSKILA, cuando varios cientos de jóvenes de 13 y 14 años, procedentes de todos los rincones de Suiza, aborden el tren especial que los lleve a Lenk im Simmental. Esta vez les tocará a los niños nacidos en 2008 y 2009.

Quien desee participar en el campamento de esquí para jóvenes (JUSKILA) deberá poder comunicarse al menos en una de las tres lenguas oficiales de Suiza: alemán, francés o italiano. Las plazas se sortean: el premio es participar en JUSKILA; incluye clases de deportes de nieve, pase de esquí, alimentación, alojamiento y billetes de tren en territorio suizo. Los participantes deberán abonar una modesta contribución de 120 francos para disfrutar de este extenso paquete. A ello hay que agregar, en caso necesario, el alquiler del equipo deportivo: 50 francos para los esquís, bastones y botas de esquí, o 150 para el snowboard y las botas correspondientes.

El pago del viaje de ida y vuelta estará a cargo de los padres. A finales de septiembre se darán a conocer los nombres de los 25 jóvenes suizos en el extranjero que hayan con-

seguido una plaza. Para participar en el sorteo es requisito inscribirse en nuestra página web sjas.ch/winterferienlager hasta el 15 de septiembre de 2022. Además de esta inscripción, se deberá enviar una fotocopia del pasaporte suizo vigente o del documento de identidad del niño o de uno de sus padres por e-mail a kappeler@sjas.ch a más tardar el 15 de septiembre de 2022. Es indispensable enviar este e-mail para poder participar en el sorteo de JUSKILA.

Nota: La participación en el sorteo no garantiza la admisión definitiva en el programa. Los nombres de los 25 ganadores se darán a conocer a finales de septiembre de 2022. En ese momento se notificará vía e-mail la confirmación o no de la inscripción. SIBYLLE KAPPELER


 Stiftung für junge Auslandschweizer
 Fondation pour les enfants suisses à l'étranger
 The foundation for young swiss abroad
 Fondazione per i giovani svizzeri all'estero

Fundación para los Niños Suizos
 en el Extranjero (FNSE)
 Alpenstrasse 24, 3006 Berna, Suiza
 Teléfono +41 31 356 61 16
 E-Mail: kappeler@sjas.ch / www.sjas.ch



Campamento vacacional de invierno para niños de 8 a 14 años

Si desean practicar el esquí o el snowboard, los niños suizos en el extranjero de 8 a 14 años, sean principiantes o no, se lo pasarán en grande en nuestro campamento vacacional de invierno, que se celebrará este año en Valbella (GR).

Fecha:

Del miércoles 28 de diciembre 2022 al viernes 6 de enero 2023

Número de participantes:

42

Coste:

900 francos de inscripción

Alquiler de esquís o snowboard:

aprox. 150 francos.

Cierre de inscripción:

30 de septiembre de 2022

A partir del 6 de septiembre de 2022, usted encontrará mayor información sobre el campamento, así como el formulario de inscripción, en sjas.ch/winterferienlager. En casos justificados se concederán descuentos sobre el importe: para ello podrá descargar el formulario en nuestra página web.


 Stiftung für junge Auslandschweizer
 Fondation pour les enfants suisses à l'étranger
 The foundation for young swiss abroad
 Fondazione per i giovani svizzeri all'estero

Información: Fundación para los Niños Suizos
 en el Extranjero (FNSE)
 Alpenstrasse 24
 3006 Berna, Suiza
 Teléfono +41 31 356 61 16
 E-Mail: info@sjas.ch
www.sjas.ch



¿Cómo afrontar los retos del futuro?

Este año por fin podremos volver a celebrar el Congreso Anual de los Suizos en el Extranjero. Tendrá lugar del 19 al 21 de agosto de 2022, en Lugano. Allí se abordarán cuestiones importantes de cara al futuro. En el centro de los debates estarán los retos y oportunidades que se perfilan para nuestra democracia.

El mundo está cambiando a una velocidad sin precedentes. Y la pandemia del coronavirus no ha hecho sino acrecentar los retos y oportunidades para nuestra democracia, especialmente en materia de digitalización, migración, protección de datos, nuevas tecnologías de comunicación, salvaguardia de la

democracia en un mundo cada vez más globalizado; sin olvidar, obviamente, el ejercicio de los derechos políticos.

¿Cómo está reaccionando el sistema democrático suizo ante tales desafíos? ¿Dónde se requieren reformas? ¿Cómo garantizar los principios democráticos de Suiza, en el con-

texto de la globalización y ante el auge de las autocracias? ¿Deben extenderse los derechos políticos de Suiza a los extranjeros y los jóvenes a partir de los 16 años?

Estos son algunos de los temas de candente actualidad que abordarán los conferenciantes y participantes en el congreso. Se celebrarán también talleres temáticos donde habrá un intercambio directo con los expertos. Al participar en el congreso, usted disfrutará de ponencias de alto nivel y ampliará sus horizontes de cara a los desafíos que se perfilan para el futuro, todo ello en el marco estimulante del Tesino veraniego. **DÉSIRÉE KÜFFER**



Un marco encantador para el Congreso: el ambiente vespertino del "Golfo de Lugano". Foto Milo Zanechchia

Inscríbese ahora en el 98.º Congreso de los Suizos en el Extranjero, a celebrarse del 19 al 21 de agosto de 2022, en el incomparable ambiente de Lugano: swisscommunity.link/congress.



Como miembro de swisscommunity, desde ahora puede compartir con otros suizos en el extranjero sus opiniones e ideas en torno a la temática del congreso: members.swisscommunity.org.



Campamentos para jóvenes: un vistazo entre bastidores

Año tras año, el Servicio Juvenil de la Organización de los Suizos en el Extranjero organiza varios campamentos para jóvenes. Un vistazo entre bastidores muestra que esta labor supone una cuidadosa planificación y monitores bien preparados, con gran compromiso y responsabilidad.

Todo campamento del Servicio Juvenil de la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE) comienza con la delicada tarea de buscar monitores, no solo en número suficiente, sino también con la debida formación: por cada doce participantes se requiere un monitor titulado en J+D ("Juventud y Deporte": un programa de fomento al deporte, a cargo de la Confederación) en la categoría "Deporte de campamento/trekking". Para quienes dirigen un campamento, los requisitos son aún más elevados: deben poseer una formación en dirección de campa-

mento J+D. Debido a que todos los campamentos para jóvenes de la OSE cumplen requisitos claramente definidos, pueden registrarse ante la Oficina Federal de Deportes, responsable del programa J+D. Los campamentos registrados gozan de importantes apoyos: por ejemplo, todos los participantes están asegurados por la Guardia Aérea Suiza de Salvamento (Rega).

A finales de febrero, se comienza a planificar los contenidos del campamento de verano, empezando por una planificación global que tome en cuenta todas

las directivas del programa J+D, para elaborar a continuación un programa lo más equilibrado posible.

Después se procede a la planificación detallada: en mayo, el equipo directivo se reúne en el edificio en el que se llevará a cabo el campamento, y elabora los puntos del programa. Para un campamento de dos semanas, la guía del programa puede constar de... ¡hasta 200 páginas! Dependiendo de la actividad, además de su desarrollo debe planificarse todo lo relacionado con la seguridad. Así, antes de un campamento los directores inspeccionan todas las rutas de senderismo previstas y exploran el entorno: esto permite determinar qué actividades son factibles y en qué marco. En un campamento no pueden faltar caminatas, juegos de ba-

lón, natación, excursiones a ciudades cercanas y vivencias en la naturaleza suiza. La planificación detallada para los campamentos de este año ya está prácticamente concluida y el Servicio Juvenil de la OSE se alegra de antemano ante la perspectiva de recibir a más de cien jóvenes procedentes del mundo entero. **FABIENNE STOCKER**



Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE)
SwissCommunity, Servicio para Jóvenes,
Alpenstrasse 26, 3006 Berna, Suiza
+41 31 356 61 25
youth@swisscommunity.org
SwissCommunity.org

Debate

La pequeña Suiza y la gran China mantienen lazos de muy diversa índole. En el último número de “Panorama Suizo” ilustramos esta compleja relación, no exenta de conflictos; pero la actualidad nos plantea otra dolorosa pregunta: ante la invasión de Ucrania, ¿qué postura mantiene Suiza respecto a Rusia, país rico en materias primas? Las tensiones entre nuestra pequeña nación y las grandes potencias también se reflejan en el debate de nuestros lectores y lectoras.



Suiza-China: una relación bastante complicada

HERMANN LISCHER, YACARTA, INDONESIA

Una postura neutral exige que Suiza adopte la misma estrategia ante todos los países. No conviene practicar una política de excepción con China; además, una postura neutral no excluye que se pueda emitir un juicio crítico ni defender una opinión propia. Suiza aún tiene que aprender esto. Debe aceptar que la neutralidad tiene su precio.

HANS J. ROTH, BANGKOK

Su extenso artículo sobre la relación Suiza/China no hace referencia al contexto, que por lo tanto no se aclara. Por ejemplo, hasta ahora los derechos humanos se han definido desde una perspectiva exclusivamente occidental: se centran en derechos y libertades individuales. Las obligaciones derivadas de la convivencia en una familia o una colectividad se descartaron en los años 1940, tras el nacionalismo y el fascismo. Ahora lo estamos pagando, ya que en todo el mundo están en auge las sociedades que exigen a sus miembros que cumplan primero con sus obligaciones sociales, antes siquiera de otorgarles derechos. Los occidentales tendremos que tener en cuenta este punto de vista, distinto al nuestro, si queremos bandearnos con éxito en el siglo XXI. Por su parte, China deberá examinar la postura occidental en materia de derechos

y libertades. Para la clase media china emergente, en particular, los derechos y libertades jugarán un papel cada vez mayor. Al mismo tiempo, las obligaciones en nuestras sociedades occidentales nunca llegarán a ser prioritarias como en las sociedades donde prevalece la colectividad. Pero negarlas genera una falta de comprensión internacional.

EDITH PRESCOTT, OTTAWA, CANADÁ

La idea de la neutralidad suiza es ilusoria, ya que todo depende del conflicto en cuestión. Mientras que el Gobierno desea ser “neutral” cuando se trata de suministrar armas a Ucrania, no ha dudado en exportar armas a Arabia Saudí, en guerra con Yemen. Armamento para los jeques petroleros saudíes, sí; pero nada de chalecos antibalas para los ucranianos. Tal parece que Suiza tiene dos raseros diferentes cuando de por medio hay intereses económicos.

JING LI, GINEBRA, SUIZA

Dudo que Suiza pueda fungir como puente entre China y Occidente, a menos que los políticos suizos adopten una visión más objetiva sobre China: deben ser conscientes de que los valores occidentales no son universales. Los valores chinos tradicionales ejercen una gran influencia en el pueblo chino y el pensamiento político de su gobierno; son mucho más sabios que los valores occidentales.

LUTZ BRUGGER, RHEINFELDEN, ALEMANIA

Los europeos siguen siendo muy ingenuos. China quiere convertirse en una potencia mundial y no le importa lo que haga Europa. Rusia sigue el mismo patrón, pero es utilizada por China. Todo nuestro empeño nos hace más y más dependientes de China.

ARYE-ISAAC OPHIR, ISRAEL

Para un Estado, la neutralidad se basa esencialmente en no inmiscuirse en los problemas internos de los demás. Sin embargo, no significa no tener opinión ni conciencia frente a los actos criminales de otros.

GUIDO ZIEGLER, PATTAYA, TAILANDIA

El conflicto de Ucrania deja claro que Suiza ya no es neutral. Suiza tiene todo el derecho de actuar como lo hace, pero debe asumir las consecuencias de sus actos y quizás tenga que prescindir de ciertas ventajas económicas. Suiza no actúa igual frente a China y Rusia que frente a EE. UU. ¿Por qué? Todo parece indicar que se debe a que los dos sistemas económicos son diferentes. Yo pienso que el futuro está con Rusia y China. ¡Pero Suiza ya se ha decidido! Y se ha excluido a sí misma.

Descubra en nuestra edición online (www.revue.ch) los últimos comentarios sobre los artículos de “Panorama suizo” y comparta en cualquier momento sus propios comentarios. Además, la plataforma de la comunidad de la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE) le permite participar en los debates abiertos o proponer nuevos debates. Los temas que más se debaten en estos momentos son:

- > El seguro de enfermedad para los suizos jubilados que residen en el extranjero
- > La situación actual en Ucrania
- > Ciertas cuestiones administrativas específicas, por ejemplo acerca del SVS y los impuestos

El enlace al foro de debate de Swisscommunity es el siguiente: members.swisscommunity.org/forum



¡UNA ACLARACIÓN!

En el último número de “Panorama suizo” podía leerse que el río Aabach, “en el Seetal, cantón de Lucerna”, desemboca en el lago de Greifen. En realidad, el Aabach (o “río de los millones”) fluye en su totalidad por el cantón de Zúrich. Por lo tanto, contrariamente a lo que temían dos de nuestros perspicaces lectores (uno de Vuokatti, Finlandia, otro de la localidad alemana de Jestetten), no se ha producido de repente un enorme desplazamiento tectónico entre Lucerna y Zúrich. (MUL)

Necesitamos el poder de las mujeres.



Suiza.

100%
Women.



Bishorn, Oberems, Valais, © Nicole Schafar

Necesitamos Suiza.

Más información: [MySwitzerland.com/women](https://www.myswitzerland.com/women)



Suiza.
en tren, autobús y barco.

